

Тәүге нүрәтле

# Изге Язмам



Моя Первая

## Библия

в картинках



Кеннет Н. Тэйлор





***Тэгүге нүрэтле Изге Язмам***  
***Моя Первая Библия в картинках***



**Кемгө**

---

Кому

**Кемдөн**

---

От кого



*Тәүге һүрәтле*

# Изге Язмам



*Моя Первая*

## Библия

*в картинках*



*Кеннет Н. Тэйлор*





Originally published in the U.S.A. under the title:  
*My First Bible in Pictures*, by Kenneth N. Taylor  
Text Copyright © 1989 by Tyndale House Publishers  
Illustration Copyright © 1976, 1985, 1988, 1989 by Tyndale  
House Publishers.

Bashkir edition © 2024 by MediaWorks, a ministry of OM,  
with permission of Tyndale House Publishers, a division of  
Tyndale House Ministries. All rights reserved.

Russian edition used by MediaWorks, a ministry of OM,  
with permission of Bibles for Everyone and Tyndale House  
Publishers, a division of Tyndale House Ministries.  
All rights reserved.



## ***Кәзерле атай-әсәйзәр!***

Һеззең алдығызза — кескәйзәр өсөн Изге Язмаға нигезләнеп язылган хикәйәләр китабы. Ул имандаштар берзәмлегенә алып йөрөүгә лә уңайлы. Башка вакытта ла уны китап кәштәенә Һалып куймағыз, ә балаларығыз менән өйзә укығыз. Китапка ингән хикәйәләр һәм һүрәттәр бәләкәстәрзе Изге Язма геройзары менән таныштырыр. Изге Язмаға нигезләнгән мәһим темалар, баланың аңына үтеп инеп, уның бөтә тормош юлына йогонто яһар. Был китапта тәү сиратта Атабыз Алла һәм Уның Улы Ғайса тураһында, Раббының беззе ғәзел һәм тоғро итеп күрергә теләүе һақында һөйләнелә.

Хикәйәләрзең күбеһендә туранан-тура балаларға мәрәжәғәт ителә. Бирелгән ябай ғына һорауҙар һәр хикәйәнең һаҡлығына ышаныс тыузыра, бала күңелендә мәһим факттар һығына.

Балаларға Алла мәрхәмәтендә үсәргә ярзам итеү теләге менән күп йылдар инде китаптар язам. Һуңғыларзың береһе булған был китабым да балалар тормошонда һис шикһез үз урынын табыр тигән өмөттәмен. Алла һәр береһенең барыр юлын фатихалы итһен!

*Кеннет Н. Тэйлор*



**А**лла тотош донъяны яратты. Ул сәскәләрзе һәм ағастарзы, Һыузарзы һәм йондоззарзы бар итте. Алла кояшты ла булдырзы, шуға ла ерзә яктылытк бар. Көндөз тышка сыткканда, кояш беззе йылы нурзары менән иркәләй. Аллам, кояшты бар иткәнең өсөн Һиңә зур рәхмәт!

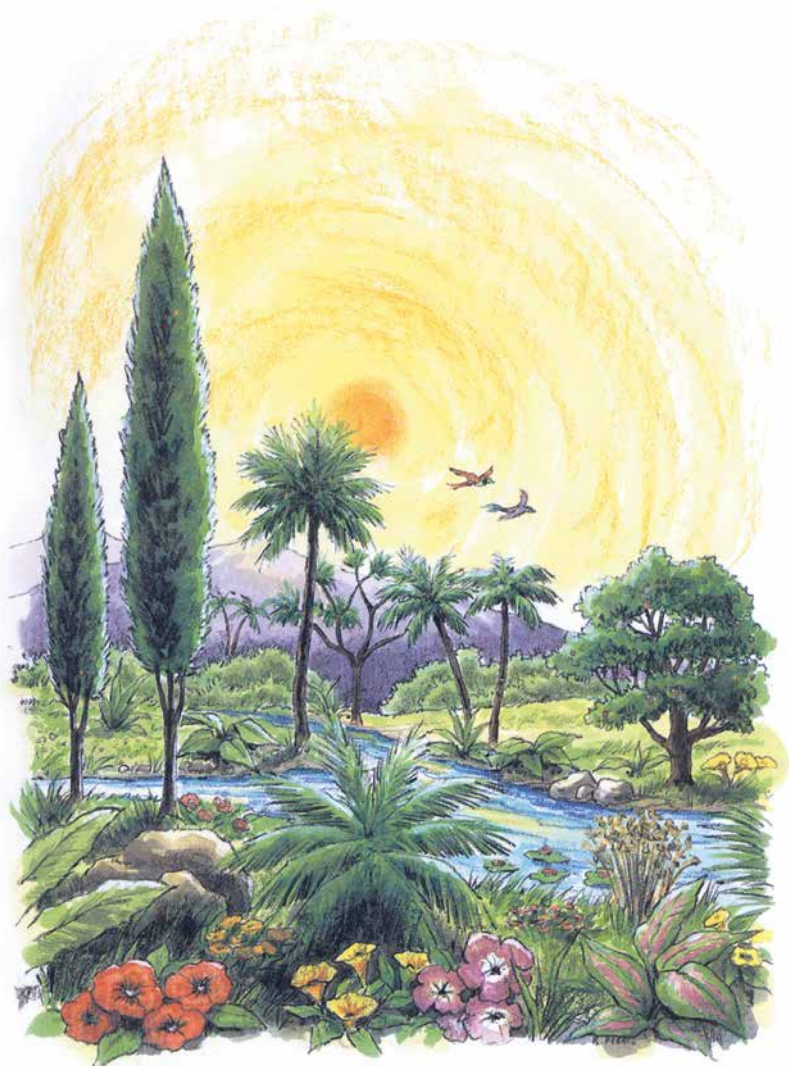
***Кояшты кем булдырған?***

БАШЛАНМЫШ, 1

**Б**ог сотворил весь мир. Он сотворил цветы и деревья, воды и звезды. Бог сотворил солнце, так что у нас есть дневной свет. Солнце согревает нас, когда мы выходим на улицу в солнечные дни. Спасибо Тебе, Бог, за то, что Ты сотворил солнце.

***Кто сотворил солнце?***

БЫТИЕ, 1



**Е**р йөзөндәге иң беренсе ир һәм катын  
Әзәм менән Һауа була. Уларҙы  
Алла бар итә. Был тәүге кешеләрҙе Ул  
Ғедән тип аталған иҫ киткес матур баксаға  
урынлаштыра. Улар бик бәхетле була. Шулай  
уҡ Алла бөтә хайуандарҙы ла булдыра.  
Һүрәттә филде күрһәт әле. Ә зебра кайҙа?

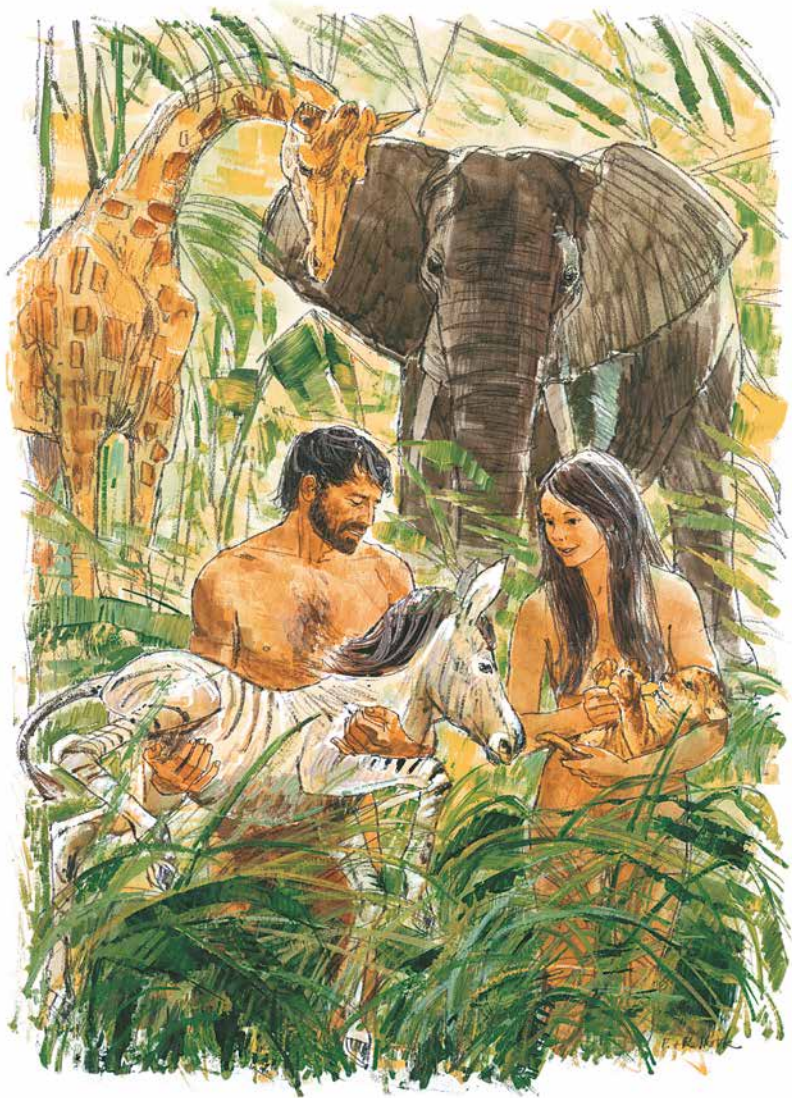
***Әзәм менән Һауаны кем бар иткән?***

БАШЛАНМЫШ, 1–2

**С**амыми первыми на земле мужчиной и  
женщиной были Адам и Ева. Их сотворил  
Бог. Он дал им прекрасное место для житья,  
которое называлось Эдемским садом. Они были  
очень счастливы. Также Бог сотворил и всех  
животных. Покажи, пожалуйста, на картинке  
слона. А где здесь зебра?

***Кто сотворил Адама и Еву?***

БЫТИЕ, 1–2



**Ә**зәм менән Һауа бәхетһезлектә тарый,  
кайгыға кала. Сөнки улар Алла  
тыйғанды эшлэй. Шуга ла Алла был икәүгә  
язаһын бирә: Әзәм менән Һауа күркәм Ғедән  
баксаһын ташлап китергә тейеш. Фәрештәләр  
уларға кире кайтырға ирек бирмәйсәк.

***Ни өсөн Әзәм менән Һауа Ғедән баксаһын  
ташлап китергә тейеш була?***

БАШЛАНМЫШ, 3

**А**дам и Ева несчастны и опечалены.  
Они сделали то, что Бог не разрешал  
им делать. И теперь Бог наказывает их.  
Они должны покинуть свой прекрасный дом  
в Эдемском саду. И ангел не позволит  
им вернуться.

***Почему Адам и Ева должны покинуть  
свой прекрасный дом?***

БЫТИЕ, 3



**Ә**зәм менән Һауаның ике улы була:  
Җабил менән Һабил. Һабил Алланы  
тыңлай, ә Җабил — юк. Җабил яуыз була,  
шуға ла Һабилды үлтерә. Был гәзел түгел.  
Әзәм менән Һауа бик кайғыра. Алла ла көйә.

***Әзәм менән Һауаның улдарының  
исемдәре нисек?***

БАШЛАНМЫШ, 4

**У** Адама и Евы было два сына. Их звали  
Каин и Авель. Авель слушался Бога,  
а Каин — нет. Каин был злым и убил Авеля.  
Это было несправедливо. Адам и Ева очень  
горевали. И Бог горевал тоже.

***Как звали сыновей Адама и Евы?***

БЫТИЕ, 4



**А**лла Нухка зур көплө кәмә төзөргә куша. Нухка улдары ярзам итә. Кәмә әлегә ыгуза түгел. Тиззән ямгыр башланасак һәм ул бөтә ер йөзөн басмайынса туктамаясак. Ә Нухка һәм уның ғаиләһенә көплө кәмә эсендә хәүеф янамай.

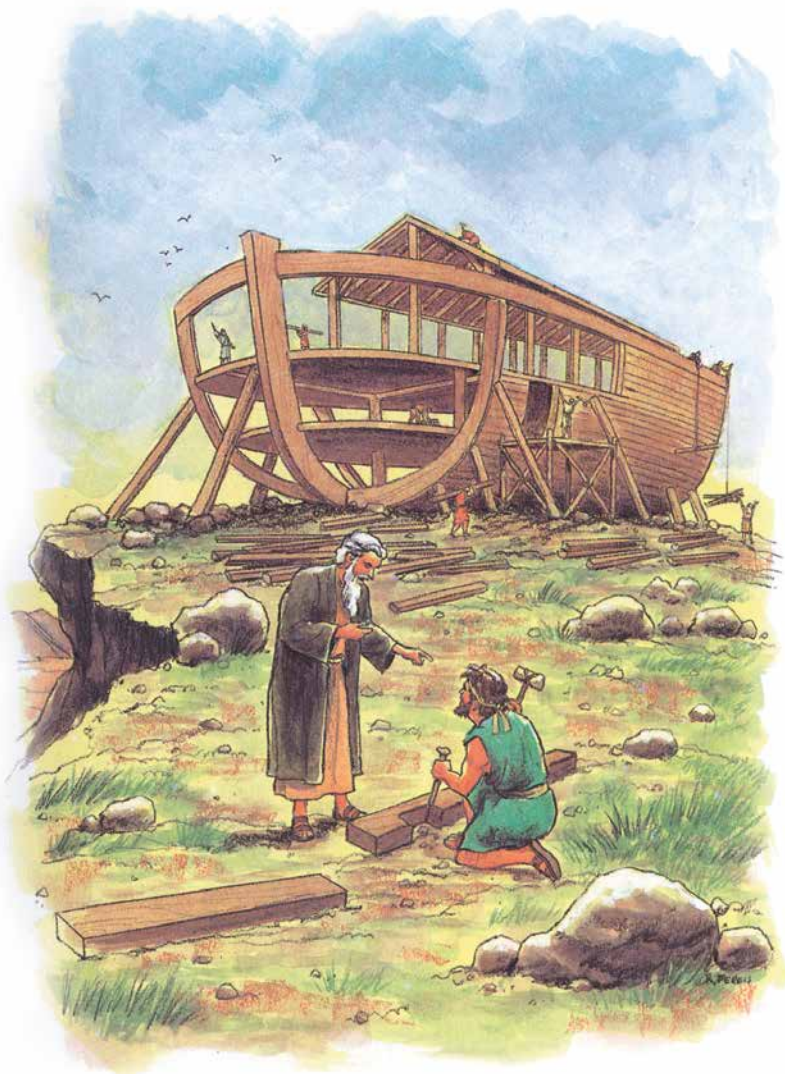
***Ямгыр башланғанда Нух һәм уның ғаиләһе кайза буласак?***

БАШЛАНМЫШ, 6

**Б**ог велел Ноею построить огромную лодку. Она называется «Ковчег». Сыновья Ноя помогают ему. Ковчег еще не на воде. Но скоро пойдет дождь, который будет идти, пока вода не затопит весь мир. Ной и его семья будут в безопасности в лодке.

***Где будут находиться Ной и его семья, когда пойдет дождь?***

БЫТИЕ, 6



**Н**ух көплә кәмәне төзөп бөтә. Алла уға хайуандарзың һәм коштарзың һәр төрөн парлап алырға куша. Бына ике жираф, ике юлбарыс, ике өйрәк. Туфан башланганда уларға көплә кәмә әсендә ышык буласак.

### *Һүрәттә нисә көнгөрә бар?*

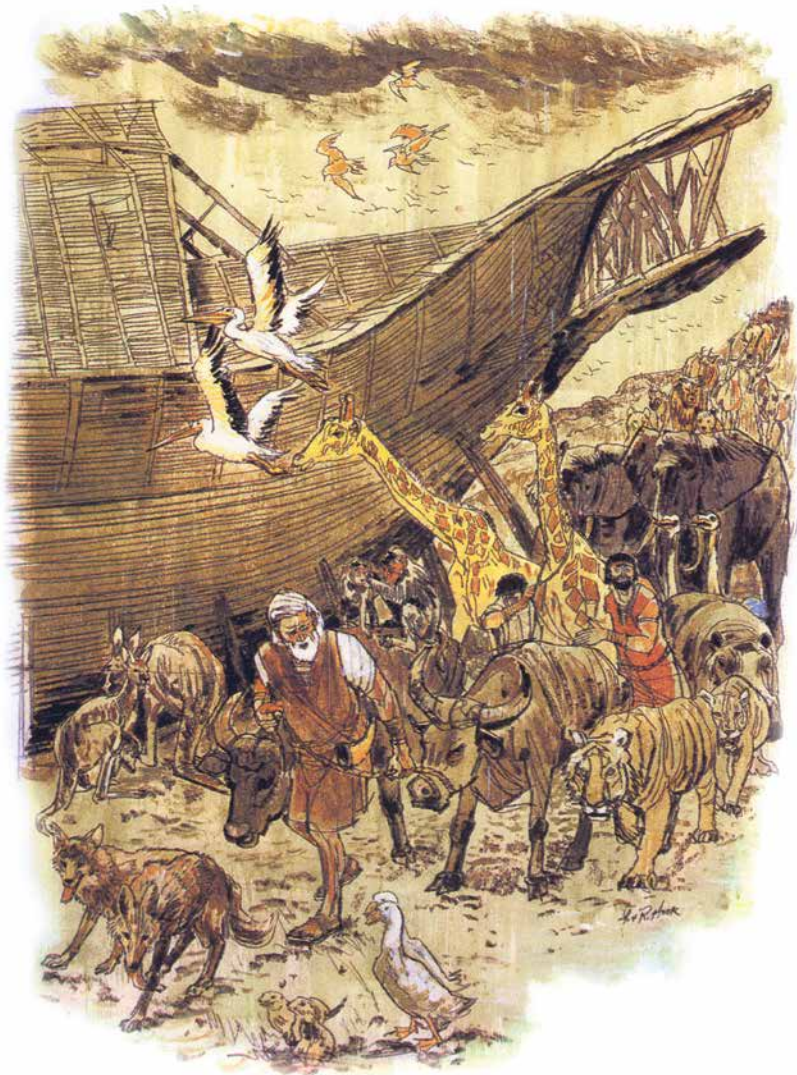
БАШЛАНМЫШ, 7

**Н**ой кончил строить лодку. Тогда Бог велел ему взять с собой в лодку по паре из каждого вида зверей и птиц.

Вот два жирафа, и два тигра, и две утки. Все они будут в безопасности в Ковчеге, когда начнется потоп.

### *А сколько здесь кенгуру?*

БЫТИЕ, 7



**Я**мгыр туктамай яуа ла яуа. Тиззэн бөтө нәмә ыу астында кала. Ө Нух төзөгән кәмә ыу өстөндә йөзөп йөрөй. Эйе, Алла Нух һәм уның гаиләһе, кәмәләге бөтә хайуандар хақында хәстәрлек күрә. Алла һине лә кайғырта.

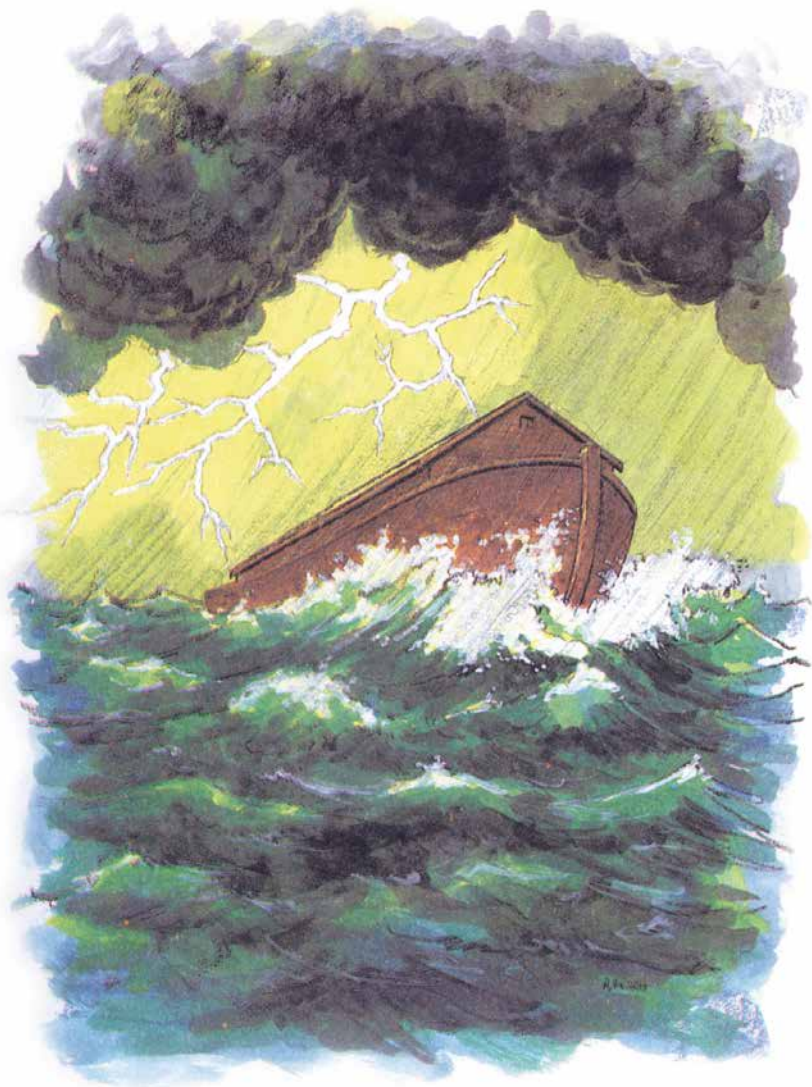
### ***Кәмәлә кемдәр бар?***

БАШЛАНМЫШ, 7

**Д**ождь шел, и шел, и шел. Вскоре все покрылось водой. Но лодка Ноя плыла по водам. Да, Бог заботился о Ное и его семье и обо всех животных в лодке. И о тебе Бог тоже заботится.

### ***Кто находится в лодке?***

БЫТИЕ, 7



**К**ешеләр зур манара төзөй. Ул Бабил манараһы тип атала. Уны күккә тиклем Һала алырбыз, тип уйлайҙар. Әммә Алла был манараның төҙөлөүен теләмәй. Шуға ла уларҙы туктата: кешеләр капыл ғына бер-береһенең нимә Һөйләгәнен аңламай башлай.

***Манараның төҙөлөшөн кем туктата?***

БАШЛАНМЫШ, 11

**Л**юди строят большую башню. Она называется Вавилонской башней. Люди думают, что смогут выстроить ее до самого неба. Но Бог не хочет, чтобы они построили эту башню. Бог остановит их: все они вдруг перестанут понимать слова друг друга.

***Кто остановил строительство башни?***

БЫТИЕ, 11



**И**браһим Алланың бик якын дуҫы була. Катынының исеме Сара. Алла дуҫына башка яктарға китергә куша. Ул Ибраһимға һәм уның нәселенә тотош илде мәңгелек биләмәгә бирәсәген әйтә. Ибраһимдың һарыктары менән ишәктәре бик күп. Уларҙы күрһәтә алаһыңмы?

***Был кешенең исеме нисек?  
Ә катынының исеме нисек?***

БАШЛАНМЫШ, 12

**А**враам был очень близким другом Бога. Его жену звали Сарра. Бог велел Аврааму отправиться в другие края. Бог сказал, что Он даст Аврааму и его роду в вечное владение целую страну. У Авраама много овец и ослов. Можешь ли ты показать их?

***Как зовут этого человека?  
А как зовут его жену?***

БЫТИЕ, 12



Handwritten signature: *Handwritten signature*

**И**браһим менән уның катыны Сараның балалары булмай, быға улар бик кайғыра. Әммә был зур малай кем ыуң? Уларзың хәзәр улдары бар. Уның исеме Исхак. Улар бәхетле, сөнки Алла, Ибраһим менән Сараның доғаһын ишетеп, ул бүләк итә.

***Ибраһим менән Сараның  
улының исеме кем?***

БАШЛАНМЫШ, 21

**А**враам и его жена Сарра очень печалились из-за того, что у них не было детей. Но кто этот большой мальчик? Теперь у них есть сын. Его зовут Исаак. Они счастливы, потому что Бог ответил на их молитву и дал им сына.

***Как зовут сына Авраама и Сарры?***

БЫТИЕ, 21



**Ү**сеп еткәс, Исхак Рабигаға өйләнә һәм уларҙың улдары Якуп тыуа. Бер ваҡыт Якуп арып йоклап китә. Баш астына ястык урынына таш Һалып ята. Төшөндә ул фәрештәләрҙе күрә. Улар башкыс буйлап күккә бер менеп, бер төшөп йөрөй. Азак Алла Якупка: «Мин Һинең хакта хәстәрлек күрермен», — ти.

### ***Якуп төшөндә нима күрә?***

БАШЛАНМЫШ, 28

**К**огда Исаак вырос, он женился на Ревекке и у них родился сын — Иаков. Как-то раз Иаков устал и уснул, подложив под голову камень вместо подушки. Ему приснились ангелы, поднимавшиеся и спускавшиеся с неба. Затем Бог сказал Иакову:  
«Я позабочусь о тебе».

### ***Что Иаков увидел во сне?***

БЫТИЕ, 28



**Я**куптың Ғаяз исемле игезәге була. Бер вакыт, үсә төшкәс, малайзар бик нык талаша. Якуп сығып китә. Әммә ахыр сиктә Якуп Ғаязга хәбәр ебәрә. Хәбәрәндә ул ярашырзарына өмөтөн белдерә. Бына хәзер игезәктәр осрашты, улар бәхетле.

### ***Игезәктәрзең исемдәре нисек?***

БАШЛАНМЫШ, 33

**У** Иакова был брат-близнец по имени Исав. Как-то раз, когда мальчики подросли, они сильно поссорились, и Иаков ушел прочь. Но в конце концов Иаков отправил послание Исаву. Он сказал, что надеется, что они снова будут друзьями. И вот теперь они счастливы встретиться друг с другом.

### ***Как зовут братьев?***

БЫТИЕ, 33



**Б**ыл карттың исеме Якуп. Уның ун ике улы бар. Ул Йософ улын нык ярата. Уга затлы кейемдәр алып кейзерә. Аталары уларға ла матур кейемдәр алып бирмәгәнә өсөн, ағалары бик нык асыулана. Ө бит ағалары Йософ өсөн кыуанырға тейеш ине.

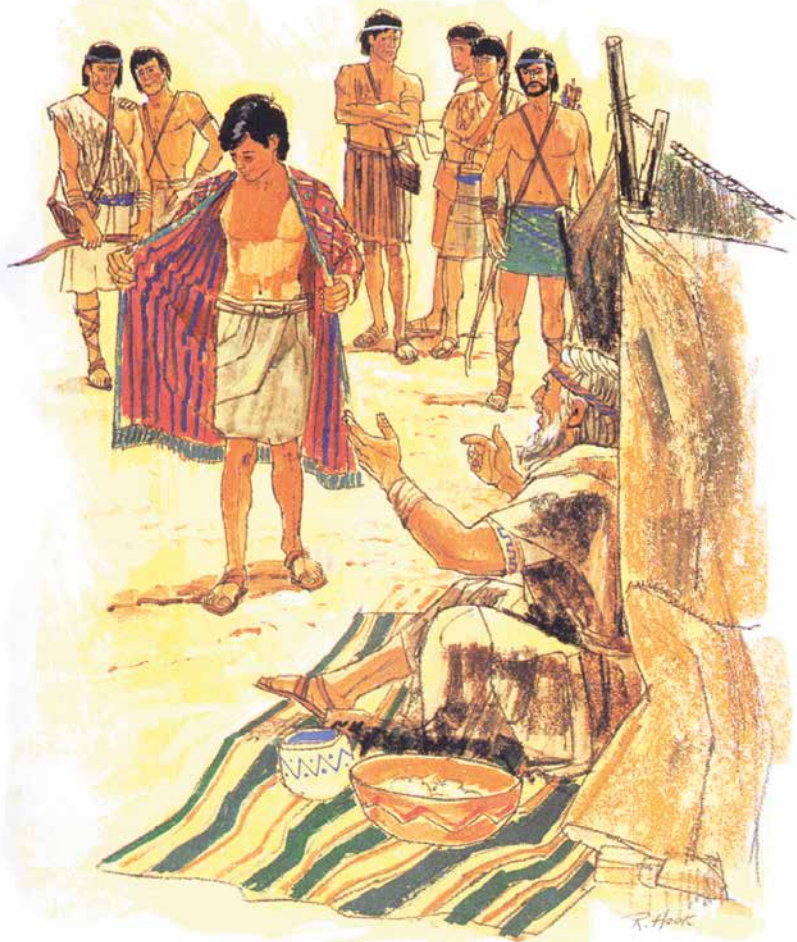
### ***Атаһы Йософка һимә бүләк итә?***

БАШЛАНМЫШ, 37

**Э**тот старик — Иаков. У него двенадцать сыновей. Он очень любит своего сына Иосифа. Он дал Иосифу прекрасную одежду. Братья Иосифа рассержены тем, что отец не дал такой красивой одежды и им. А ведь они должны были бы радоваться за Иосифа.

### ***Что отец подарил Иосифу?***

БЫТИЕ, 37



**Б**ыл сабийзың исеме Муса. Ә йәш катын — батша кызы. Ул кәрзин эсендә яткан баланы ыгузан табып ала. Яуыз бер кеше уны үлтерергә ниәтләй, шуға ла Алла батша кызын ебәрә. Кыззың бәләкәй Мусаны табып, карап үстереүен теләй.

***Батша кызы бәләкәй Мусаны  
кайзан табып ала?***

СЫҒЫУ, 2

**Э**того ребенка зовут Моисей. Молодая женщина — принцесса. Она нашла ребенка в корзинке, в реке. Злой человек хотел его убить. Бог послал принцессу, чтобы она нашла маленького Моисея и позаботилась о нем.

***Где царская дочь нашла  
младенца Моисея?***

ИСХОД, 2



**Б**ына Муса ир корона етә. Бер вакыт ул кыуаклык күрә. Уны ялкын ялмап алган, әммә янмай. Был кыуаклыктан Алла Муса менән һөйләшә. Алла: «Бар, Минен халкыма ярзам ит», — тигәс, башта Муса куркып кала. Әммә Алла уға: «Мин һиңә ярзам итермен», — ти.

### ***Алла Мусаға нимә эшләргә куша?***

СЫҒЫУ, 3

**Н**о вот Моисей стал взрослым мужчиной. Однажды он увидел куст, объятый пламенем, но не сгоравший.

Из этого куста с Моисеем говорил Бог. Бог сказал: «Иди и помоги Моему народу». Сначала Моисей испугался, но Бог сказал: «Я помогу тебе».

### ***Что Бог повелел Моисею?***

ИСХОД, 3



**А**лла халкы Мысырза йэшэй. Сыбырткы тоткан кеше уларга тырышыбырак эшлэргэ бойора. Эшселэр Алланан ярзам Һорай, һәм Алла уларга Мусаны ебәрә. Муса сыбырткылы кешенең эшселәрзе тукмауын туктата. Муса барса Алла халкына ярзам итә.

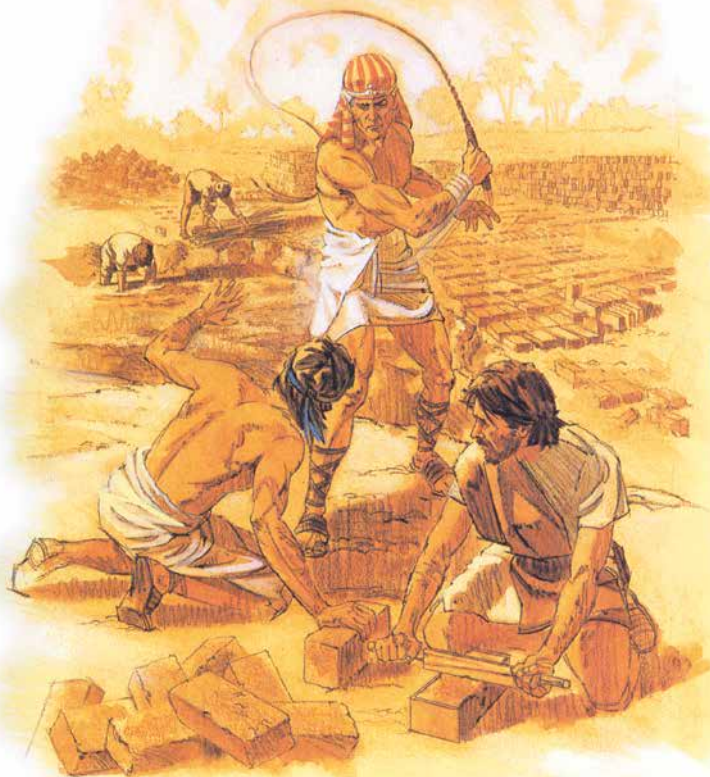
### ***Алла халкын кем коткара?***

СЫҒЫУ, 5

**Б**ожьи люди живут в Египте. Человек с хлыстом приказывает им работать усерднее. Они попросят Бога помочь им, и Бог пошлет Моисея, который заставит этого человека перестать бить их. Моисей поможет всему Божьему народу.

### ***Кто спасет Божий народ?***

ИСХОД, 5



**М**уса Мысыр батшаһы фирғәүендән: «Алла халкына Мысырҙан китергә рөхсәт ит», — тип үтенә. Әммә фирғәүен: «Юк», — тип яуаплай. Шунда Алла бик күп себәндәр һәм тәлмәрийәндәр, башка бәләләр ебәрә, шулай итеп мысырҙарҙы язаларға уйлай. Фирғәүен һаман «юк» ти. Шунда Алла һәр мысыр ғаиләһендәге өлкән улды үлтерәсәген әйтә.

### ***Муса фирғәүендән нимә тип үтенә?***

СЫҒЫУ, 7–11

**М**оисей попросил фараона разрешить Божьим людям уйти из Египта. Фараон сказал «нет». Тогда Бог послал множество мух и жаб и других бед, чтобы наказать египтян. Фараон продолжал говорить «нет». Тогда Бог сказал, что Он убьет старшего сына в каждой египетской семье.

### ***О чем Моисей попросил фараона?***

ИСХОД, 7–11



**М**уса Алла кешеләренә өй ишегенең башына, ике яңагына бәрәс канын һөртөргә бойора. Кан һөртөлгән ишекте күрһә, Алла ул өйзәге бер кемде лә үлтермәйәсәк. Был төндә азағырак Җоткарылыу байрамы тип атай башлайзар. Ниһайәт, фирғәүен: «Алла кешеләре Мысырзан китә ала», — тип әйтә. Улар шул төндә үк сығып китә.

***Ишектең яңактарына һөртөлгән  
кан нимә өсөн кәрәк?***

СЫҒЫУ, 12

**М**оисей велел Божьим людям помазать кровью ягненка над дверями своих домов и по сторонам от дверей. Бог не убьет никого в доме, если увидит кровь у двери. Ночь, когда все это случилось, называется Пасхой. Наконец фараон сказал, что люди Божьи могут покинуть Египет. Они ушли в ту же ночь.

***Зачем эта кровь над дверью?***

ИСХОД, 12



**А**лла кешеләре Кызыл диңгез тип аталган зур күл төбөнән китеп бара. Күрәңме, ыу ике яклап күтәрелеп тора? Муса таягын алга ынгас, Алла ыуға ике якка айырылырға куша. Шулай кешеләр күлдең уртаңы буйлап коронан бара ала.

***Кем ыузы икегә айыра?***

СЫГЫУ, 14

**Б**ожьи люди идут по дну большого моря, называемого Красным морем. Видишь, как вода встала с обеих сторон? Когда Моисей протянул вперед свой жезл, Бог повелел воде расступиться. Теперь люди могут идти по сухой земле прямо через море.

***Кто сделал так, что вода расступилась?***

ИСХОД, 14



**Б**ыл ғаилә ерзән икмәк йыя. Алла күктән икмәк ебәргән, шуға күрә Уның халкы астан интекмәйәсәк. Алла шулай көн һайын иртән Үзенең халкын туйындыра. Аллага рәхмәт әйтеп торған кызыкайзы күрһәт әле.

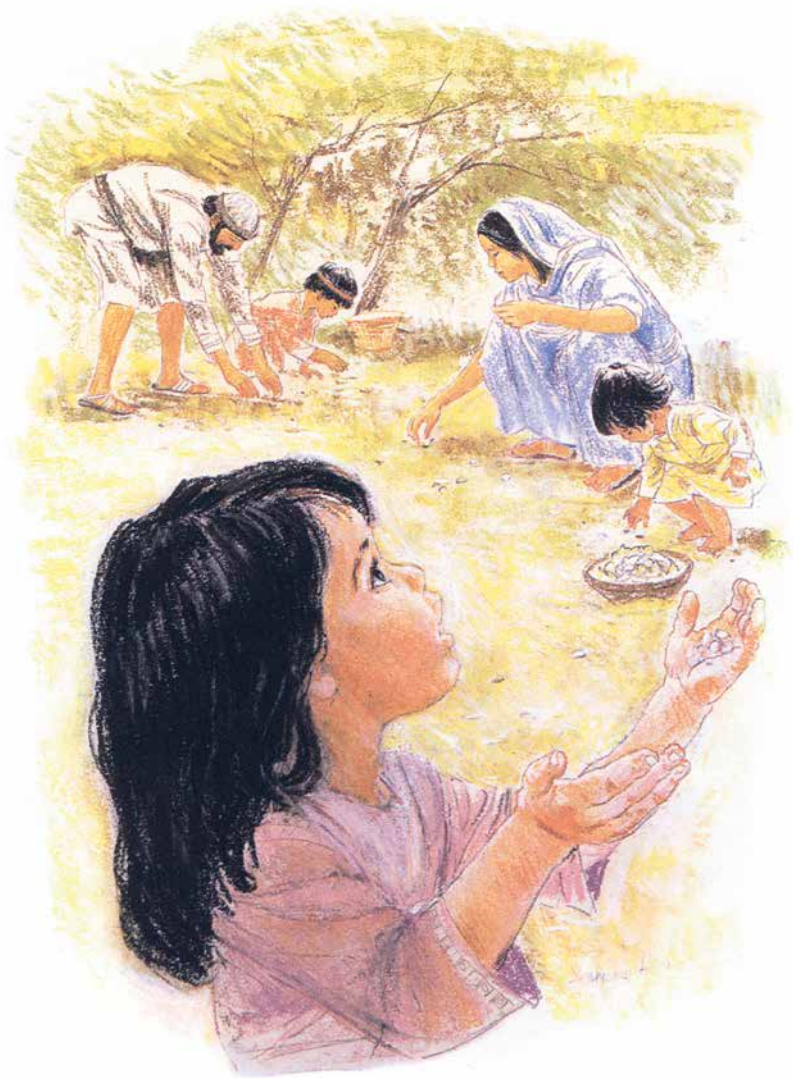
### ***Икмәкте кайҙан алғандар?***

СЫҒЫУ, 16

**Э**та семья собирает маленькие кусочки хлеба. Бог послал хлеб с небес, так что Его народ не будет голодать. Так Бог кормил Свой народ каждое утро. Покажи, пожалуйста, маленькую девочку, благодарящую Бога.

### ***Откуда появлялся хлеб?***

ИСХОД, 16



**А**лла халкы бик нык ыунай, э эсэр  
ыузары бөтөнлэй булмай. Шунда  
Алла Мусага таягы менэн каяга ыуырға  
куша. Муса таягы менэн каяга ыуккас та,  
Алла инеш барлыкка килтерэ. Һәр кем  
туйғансы ыу эсэ.

***Муса таягы менэн каяга ыуккас, ни була?***

СЫҒЫУ, 17

**Л**юди Божьи очень хотели пить, но у них  
совсем не было воды. И вот Бог велел  
Моисею ударить по скале своим жезлом. Как  
только он это сделал, Бог сотворил источник,  
и каждый смог напиться вдоволь.

***Что произошло, когда Моисей ударил  
по скале жезлом?***

ИСХОД, 17



**М**уса Алланы тыңлай. Алла уға бик мөһим ун кағизэ бирэ. Уның халкы был кағизэләрзе теүэл үтәргә тейеш була. Алла уларзы таш такталарға яза. Улар «ун бойорок» тип атала.

### ***Алланың кағизэләре нисек атала?***

СЫҒЫУ, 20

**М**оисей слушает Бога. Бог дает Моисею десять очень важных правил, которые должен выполнять Его народ. Бог написал эти десять правил на каменных плитах. Эти правила называются «десять заповедей».

### ***Как называются десять правил Божьих?***

ИСХОД, 20



**А**лла кешеләре нимә жылана, карағызсы!  
Улар бызауға окшаған ын эшлэй.  
Аллаға табыныр урынға, ошо ынға  
табыналар! Был Алланың асыуын кабарта  
һәм көйөндөрә. Алла уларҙы язаға тарттыра.

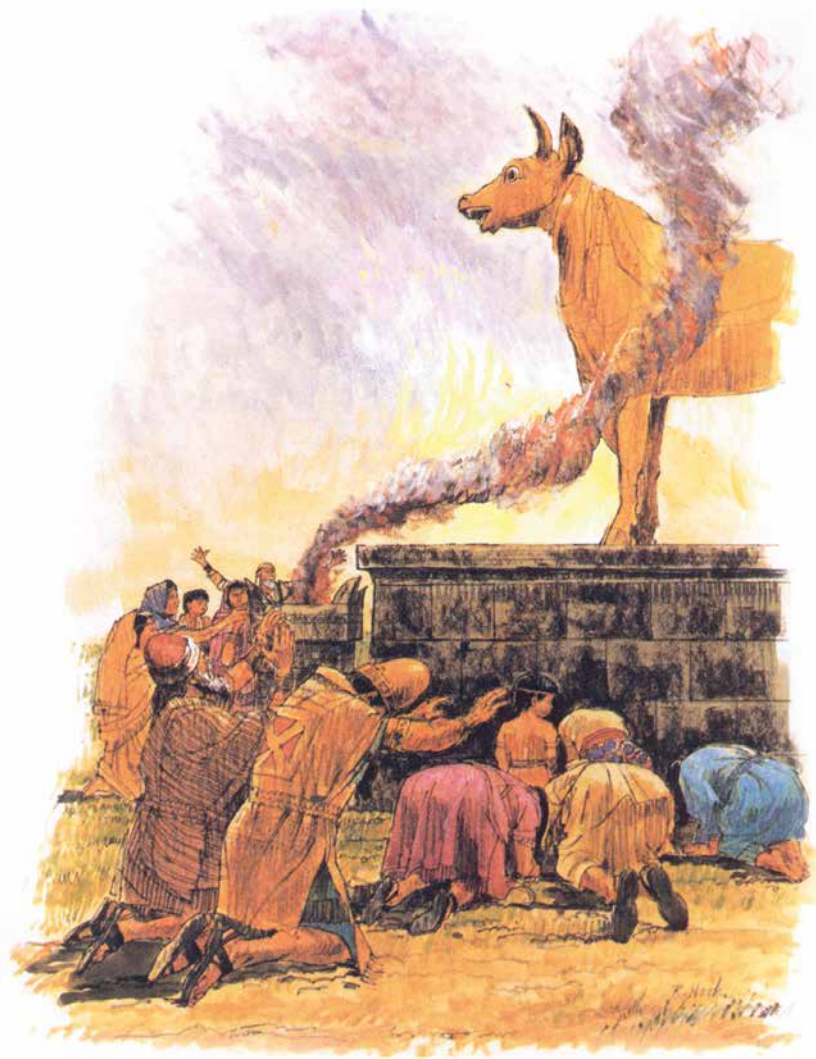
***Был кешеләр нимә эшлэй?  
Бының нимәһе насар?***

СЫҒЫУ, 31–32

**Н**ет, только посмотрите, что делают  
Божьи люди! Они сделали идола,  
похожего на теленка. Они поклоняются идолу  
вместо того, чтобы поклоняться Богу! Это  
разгневало и опечалило Бога. И Бог наказал  
их за это.

***Что делают эти люди?  
Почему это плохо?***

ИСХОД, 31–32



**Б**ыл матур кыуыш Изге сатыр тип атала.  
Ул Алла йорто була. Бында кешеләр  
Аллаға рәхмәттәрен әйтергә һәм Уға доға  
кылырға килгән. Изге сатырза халык  
Аллаға табынған. Был уларзың имандаштар  
йорто булған.

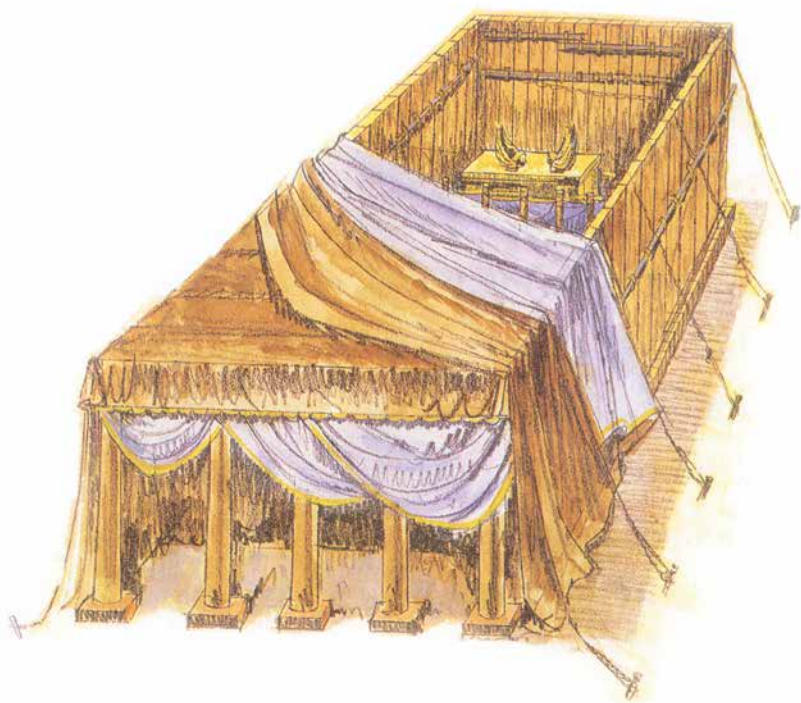
***Изге сатыр ын йөрөгән имандаштар  
йортона окшағанмы?***

СЫҒЫУ, 35–36

**Э**тот прекрасный шатер называется  
Скиния. Это был дом Бога. Народ  
приходил сюда, чтобы поблагодарить Бога и  
помолиться Ему. В Скинии люди поклонялись  
Богу. Это была их церковь.

***Похожа ли Скиния на твою церковь?***

ИСХОД, 35–36



**М**уса халыкты озон юл буйына үзенең артынан эйәртеп алып бара. Кайза барырға кәрәклеген Муса нисек белгән һуң? Алла уның алдынан махсус бер болот ебәрә, ул шуның артынан атлай. Алла болотто кайһы ятка ебәрһә, Муса һәм бар халык шул ятка борола.

***Болотто күрһәтә алаһыңмы?  
Уны кем ебәргән?***

СЫҒЫУ, 40

**М**оисей возглавляет народ на всем его долгом пути. Откуда же Моисей знает — куда идти? Он следит за особым облаком, посланным Богом. Моисей и весь народ идут туда, куда Бог перемещает облако.

***Можешь ли ты показать облако?  
Кто перемещает облако?***

ИСХОД, 40



**Б**ынау зур йөзөм тэлгәштәренә карагыз әле, уны сак күтәреп баралар! Уларзың исемдәре Калев менән Нун улы Йушағ. Йөзөм ағасы Алла Үзенең халкына бирергә вәғзә иткән илдә үскән. Был кешеләр тизерәк кайтып етергә тырыша. Улар Алла вәғзә иткән ерзә ниндәй якшы емештәр үскәнән дуҫтарына күрьәтергә теләй.

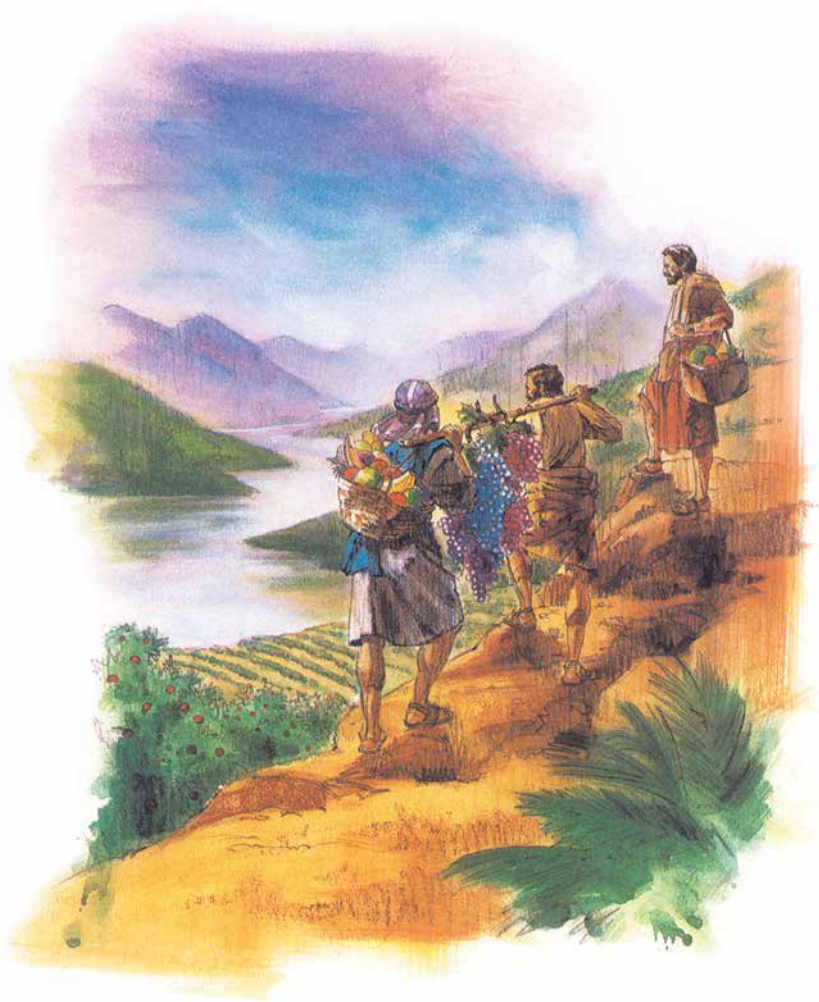
### ***Был йөзөм кайза үскән?***

ҺАНДАР, 13–14

**П**осмотри на большую виноградную гроздь, которую несут эти люди! Их зовут Халев и Иисус Навин. Виноград вырос в стране, которую Бог обещал дать своему народу. Эти люди торопятся домой, чтобы показать своим друзьям, какие прекрасные плоды дает обещанная Богом Земля.

### ***Где вырос этот виноград?***

ЧИСЛА, 13–14



**А**лла халкын йыландар саға, кешеләрзең кайһы берзәре үлә. Шунда Алла Мусаға зур йылан һынын эшләргә куша. Муса уны озон колғаның башына беркетеп куя. Сағылған кешеләр колғалағы ошо йыланға караһа, Алла уларҙы һауыктыра.

### ***Кешеләрҙе кем һауыктырған?***

ҺАНДАР, 21

**З**меи жалили людей Божьих и некоторые из них умерли. Тогда Бог велел Моисею сделать изображение большой змеи. Ужаленные смотрели на эту змею, помещенную на высоком столбе, и Бог исцелял их.

### ***Кто исцелял людей?***

ЧИСЛА, 21



**А**лла Билғамдың был юлдан барыуын теләмәй. Шуға ла Алла уны туктатыр өсөн фәрештәен ебәрә. Юлда торған фәрештәне күргәс, ишәк туктап кала. Билғам уға Һуға, алға барырға куша. Шул мәл ишәк Һөйләшә башлай! Ул: «Мине ниңә тукмайһың?» — тип Һорай. Шунда Билғам да фәрештәне күреп кала Һәм ишәк туктағанға кыуана.

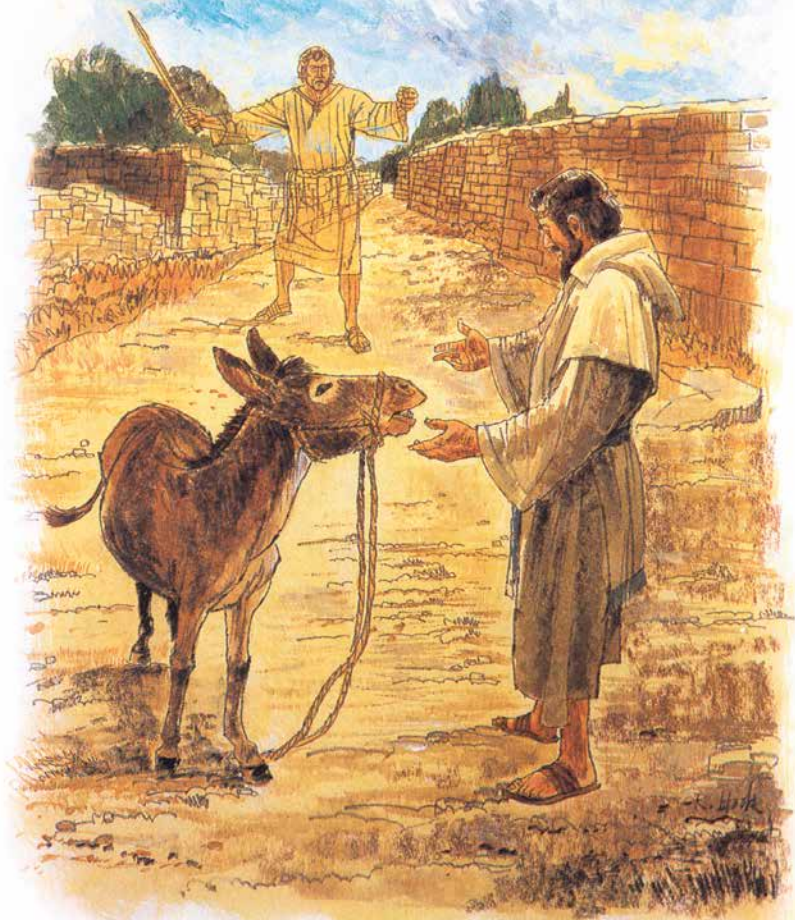
### ***Ишәк нимә тип әйтә?***

ҺАНДАР, 22

**Б**ог не хотел, чтобы Валаам шел по этой дороге. Поэтому Бог послал ангела остановить его. Когда ослица увидела ангела, она остановилась. Валаам ударил ослицу, чтобы та шла дальше. Тогда ослица заговорила! Она спросила: «Зачем ты бьешь меня?» Тут и Валаам увидел ангела и обрадовался, что ослица остановилась!

### ***Что сказала ослица?***

ЧИСЛА, 22



**А**лла халкының артабанғы башлығы Нун улы Йушағ була. Алла уға Йерихо калаһын кыйратырға бойора. Йушағ һәм бөтә кешеләр кала диуарҙарын уратып йөрөй. Үзҙәре һөрәнләшеп, мөгөз борғоларын кысқырта-кысқырта бара. Тауыштан бөтә диуарҙар кыйрай — инде Алла халкы калаға инә ала.

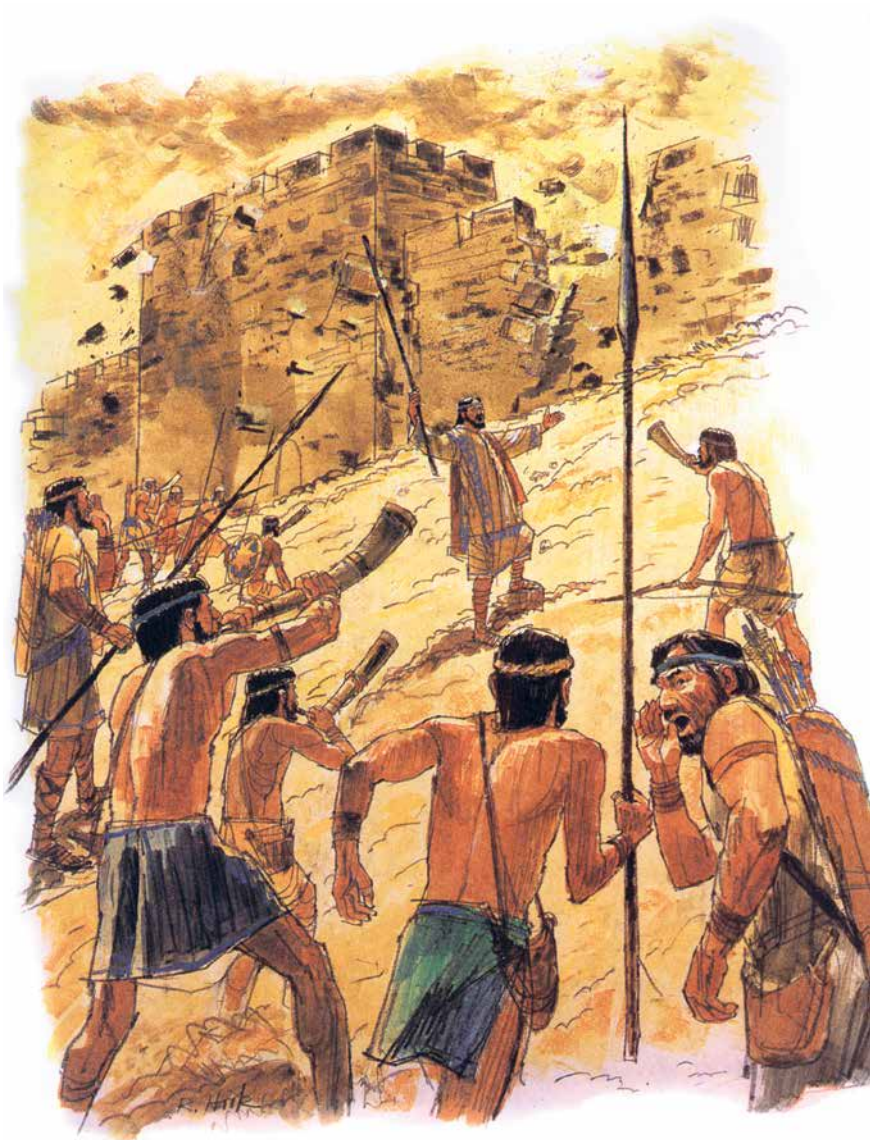
### ***Йерихо диуарҙары менән ни була?***

НУН УЛЫ ЙУШАҒ, 6

**С**ледующим вождем людей Божьих был Иисус Навин. Бог велел ему разрушить город Иерихон. Иисус и все люди пошли вокруг городских стен, трубя в трубы и крича. И вот все стены рушатся — и люди Божьи могут войти в город.

### ***Что происходит со стенами Иерихона?***

ИИСУС НАВИН, 6



**А**лланың дошмандары менән көрәшер өсөн, Гидгон үзе менән ун мең яугир алырға йыйына. Әммә Алла яугирҙарҙың әз генә булыуын теләй. Ул Гидгонға ыуыҙы усына алып эскән өс йөз кешене һайларға куша. Гидгон аз һанлы яугирҙар менән алышҡа сығырға курҡа, әммә Алла уға ярҙам итәсәген белдерә.

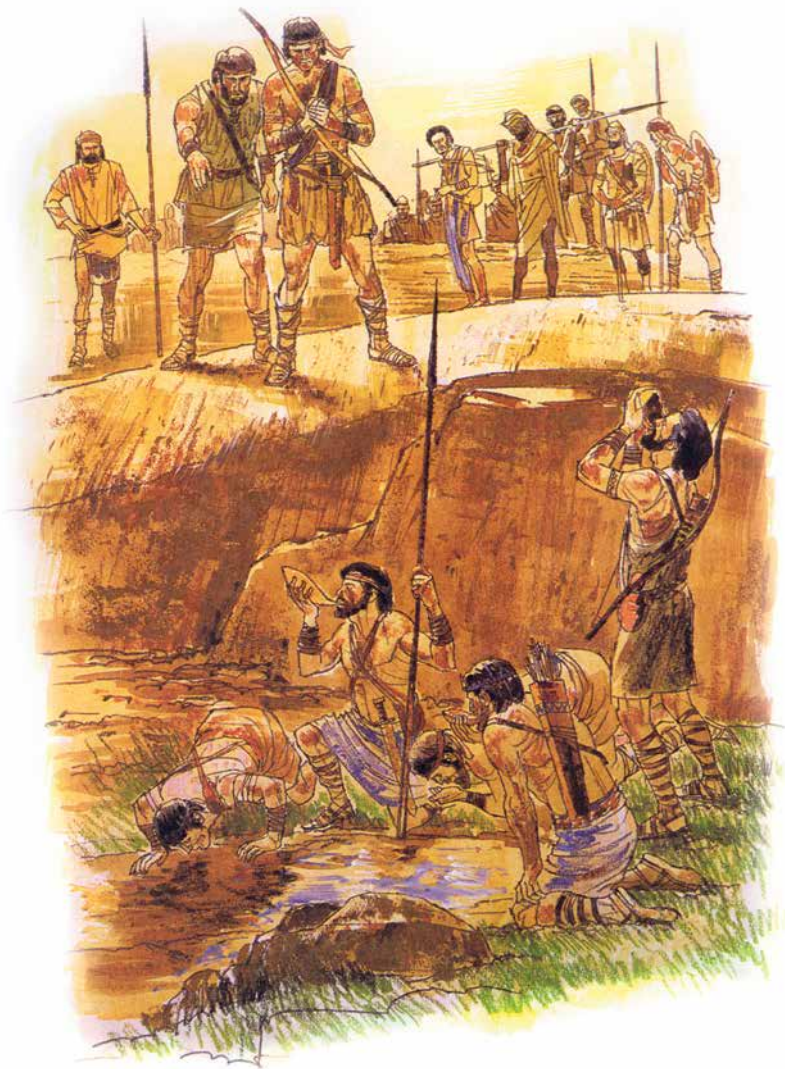
### ***Гидгон үзе менән нисә яугир ала?***

ХАКИМДАР, 7

**Г**едеон хотел взять с собой десять тысяч солдат, чтобы сразиться с врагами Бога, но Бог хотел, чтобы солдат было совсем немного. Бог велел Гедеону отобрать только триста человек — тех, кто пил, зачерпывая воду руками. Гедеон боялся воевать с такой маленькой армией, но Бог сказал, что поможет ему.

### ***Сколько солдат взял с собой Гедеон?***

КНИГА СУДЕЙ, 7





имшон бик көслө кеше була. Җара, баузарзы нисек еңел өзә! Бер вакыт ул арысланды ялан кул үлтерә. Икенсе тапкыр батша Һарайын емерә, шулай Алла дошмандарын язаға тарттырырға уйлай. Үзенең халкына ярзам итһен өсөн, уны Алла шулай көслө яһай.

### ***Был кешенең исеме нисек?***

ХАКИМДАР, 15



амсон был очень, очень сильным человеком. Посмотри, как легко он разрывает веревки! Однажды он убил льва голыми руками. В другой раз он обрушил дворец, чтобы наказать врагов Бога. Бог сделал его таким сильным, чтобы он мог помогать Божьему народу.

### ***Как зовут этого человека?***

КНИГА СУДЕЙ, 15



**А**т кейемдәге кеше — Әйүп. Ул якшы кеше була, Алланың кушкандарын теүәл үтәргә тырыша. Шул сак Иблис Алланан Әйүпкә каршы куркыныс эштәр кылырға рөхсәт ала. Әйүп бик көйөнә, әммә Алланы яратыузан туктамай.

### ***Әйүп Алланы һәр вакыт яратамы?***

ӘЙҮП, 1

**Ч**еловек в белой одежде — Иов. Он был хорошим человеком, старавшимся делать то, что говорит Бог. А потом Сатана попросил Бога разрешить сделать с Иовом ужасные вещи. Иов очень горевал, но продолжал любить Бога.

### ***Всегда ли Иов любил Бога?***

ИОВ, 1



**К**үк кейемдәге катын — Ноғоми.  
Уның ире менән улдары үлгән, шуға  
ул кайғыра. Рут уның кайғыһын еңеләйтергә  
тырыша. Ул Ноғоми янында кала. Алла безҙең  
дә башкаларға ярҙамсыл булыуыбыҙҙы теләй.  
Ә һин нисек берәйһенә ярҙам итә алаһың?

***Ноғомиға ярҙам иткән  
катындың исеме нисек?***

РУТ, 1

**Ж**енщина в голубой одежде —  
Ноеминь. Она горюет, потому что ее  
муж и сыновья умерли. Руфь пытается помочь  
Ноемине в ее горе. Руфь остается с Ноеминью.  
Бог хочет, чтобы мы тоже помогали другим.  
А чем ты можешь кому-нибудь помочь?

***Как зовут женщину, которая  
помогает Ноемине?***

КНИГА РУФЬ, 1





емуил бөләкәй генә булһа ла, Изге сатыр янында йәшәй, Ғәли каһинға ярҙам итә. Бер ваҡыт Шемуил исемен әйтеп өндәшкән тауышты ишетә. Тәүҙә ул Ғәли саҡыра тип уйлай. Әммә был Алланың тауышы була. Алла малайға нимә әшләргә кәрәклеген әйтә. Шемуил уны тыңлай һәм Ул кушкандарҙың барыһын да үтәй.

### ***Шемуилға кем өндәшә?***

1 БАТШАЛАР, 2



Хотя Самуил был еще совсем маленьким, он жил при Скинии и помогал священнику Илию. Однажды ночью Самуил слышал голос, зовущий его по имени. Сначала он подумал, что это Илий. Но это был голос Бога. Бог сказал Самуилу, что тот должен делать. Самуил выслушал Бога и сделал все, что Он велел.

### ***Кто звал Самуила?***

1 ЦАРСТВ, 2





емуил үсеп етә. Алла халкы үзенә батша Һорай. Алла риза түгел. Бынан якшы нәмә килеп сыкмаҫын Ул белә. Шулай за Шаулды батша итеп һайлап куя. Ул озон буйлы, күркәм егет була. Һин әле Шемуилдың кешеләргә: «Был һеззең яңы батшағыз. Уға буйһоноғоз», — тип әйткән мәлен күрәһең.

### ***Кемде батша итеп куялар?***

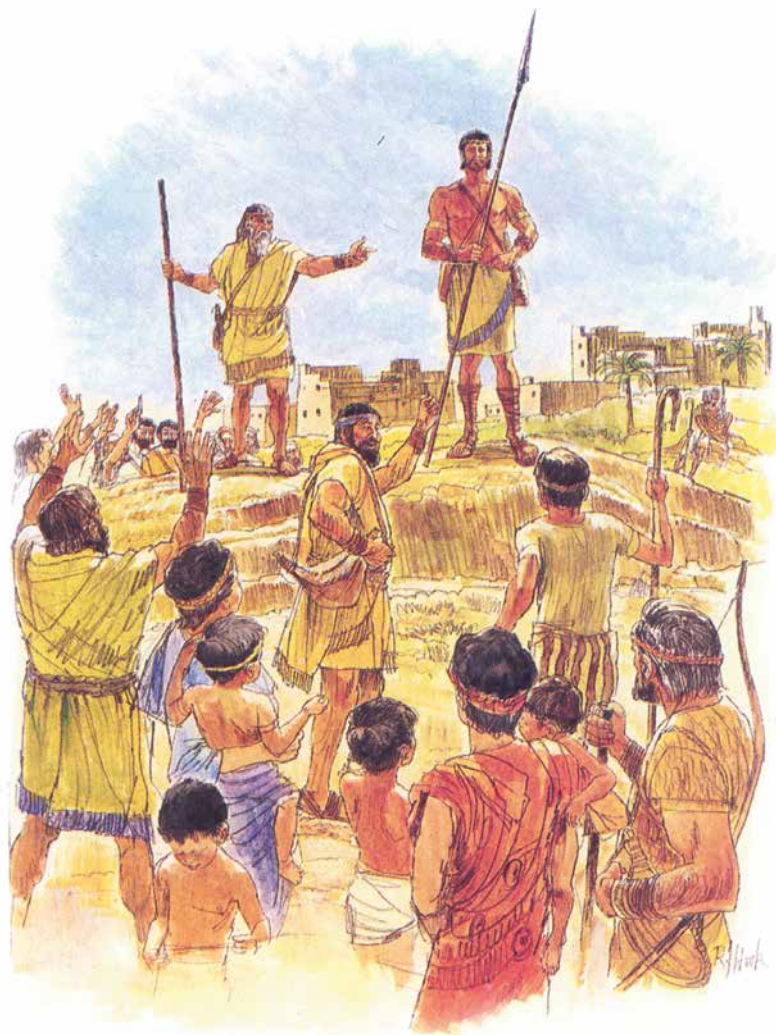
1 БАТШАЛАР, 8



огда Самуил вырос, народ Божий захотел иметь царя. Бог был недоволен этим. Он знал, что ничего хорошего из этого не выйдет. Тем не менее Он выбрал царя. Им стал Саул. Он был высок и статен. И ты видишь сейчас, как Самуил говорит людям: «Вот ваш новый царь. Повинуйтесь ему».

### ***Кто стал царем?***

1 ЦАРСТВ, 8



**Д**ауыт Алланы бик ярата. Малай сағында ул атаһының һарыктарын көтә. Эргәһендә яткан арфаны күрәһеңме? Аллаға һөйөүен күрһәтер өсөн, ул арфала матур йырҙар сығара. Йырҙарҙың күбеһе Изге Язмаға ингән. Улар Мәзһиәләр тип атала.

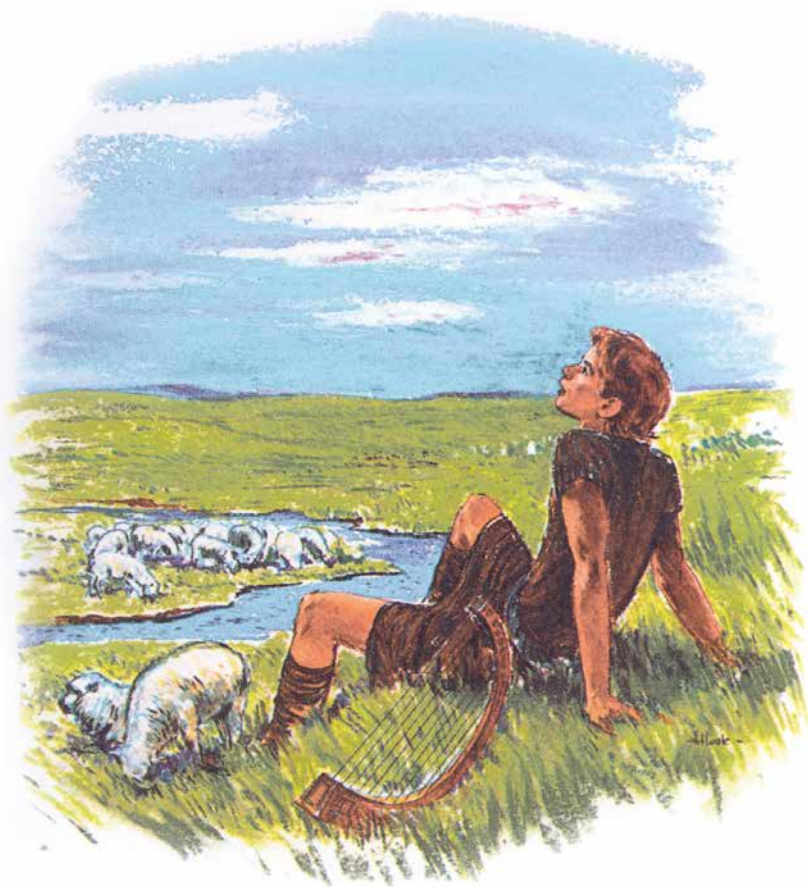
### ***Дауыт нимә ижад итә?***

1 БАТШАЛАР, 16

**Д**авид очень любил Бога. Когда он был мальчиком, он пас отцовских овец. Видишь ли ты рядом с ним его арфу? Он сочинял прекрасные песни, чтобы показать Богу, как он любит Его. Многие из этих песен вошли в Библию. Они называются Псалмами.

### ***Что сочинил Давид?***

1 ЦАРСТВ, 16



**Б**ыл арыслан Дауыттың Һарыктарын ашарға теләй. Арысланды күрһәтә алаһыңмы? Ә Һарыктарҙы? Алла егеткә көс һәм тыйыулыҡ биргән. Алла ярҙамы менән Дауыт арысланды үлтерә, шуға ла йыртҡыс Һарыктарға зыян килтерә алмай.

***Арыслан Һарыктарға зыян эшләре?  
Ни өсөн юк?***

1БАТШАЛАР, 17

**Э**тот лев хочет съесть овец Давида. Можешь ли ты показать льва? А овец? Бог сделал Давида сильным и смелым. С помощью Бога Давид убьет льва, и тот не сможет причинить овцам вреда.

***Причинит ли лев какой-нибудь  
вред овцам? Почему нет?***

1 ЦАРСТВ, 17



**Г**олиас Алла кешеләренә үзенәң һөңгөһә  
һәм кылысы менән янай. Дауыт  
Голиаска һапкыһы менән таш һелтәп ебәрә.  
Ул Алланың үзенә ярзам итерен белә. Таш  
Голиастың йөзөнә барып тейә, һәм уныһы үле  
киләш йығыла. Алла халкы котоласак.

### ***Голиасты кем үлтерә?***

1 БАТШАЛАР, 17

**Г**олиаф угрожает людям Божиим своим  
копьем и мечом. Давид бросает пращей  
камень в Голиафа. Давид знает, что Бог  
поможет ему. Камень поразит Голиафа в  
лицо, и Голиаф рухнет мертвым. Народ  
Божий будет спасен.

### ***Кто убил Голиафа?***

1 ЦАРСТВ, 17





аул батшаның Йонасан исемле улы була. Дауыт менән Йонасан бик нык дуслашып китәләр. Әммә Шаул Дауытты үлтерергә уйлай. Йонасан дусына батшанан йәшеренергә ярзам итә. Егет, атаһының тыйыуына карамай, Аллаға буйһонорға һәм Дауытка ярзам итергә тейеш икәнен аңлай. Һин дә, мин дә һәр ваҡыт Аллаға буйһонорға тейешбез.

### ***Дауыттың дусы кем?***

1 БАТШАЛАР, 20



арь Саул имел сына по имени Ионафан. Давид и Ионафан были большими друзьями, но царь Саул хотел убить Давида. Ионафан помог Давиду спрятаться от царя. Ионафан знал, что он должен повиноваться Богу и помогать Давиду, даже если отец велел ему не делать этого. И ты, и я тоже всегда должны повиноваться Богу.

### ***Кто был другом Давида?***

1 ЦАРСТВ, 20



**Т**өн. Шаул батша йоклай. Ул Дауытты эзлэй, уны үлтерергә телэй. Дауыт йәшеренеп йөрөүен дауам итә. Әле ул Шаул батшаны күрә. Егет уға зыян килтерергә тейешме? Алла уның батшаға зыян килтереүен теләмәй. Дауыт Алланы тыңлаясак.

### ***Дауыт батшаны үлтерәме?***

1 БАТШАЛАР, 26

**Н**очь. Царь Саул спит. Он пытался найти Давида, чтобы убить его. Давид продолжал скрываться. Но сейчас он видит царя Саула. Должен ли Давид убить царя? Бог не хочет, чтобы Давид его убивал. Давид будет послушен Богу.

### ***Убил ли Давид царя?***

1 ЦАРСТВ, 26





емуил карт инде, әммә ул әле һаман Аллаға хезмәт итеүселәрзең береһе. Алла уға Дауыттың башына зәйтүн майы койорға куша. Бының менән Ул барыһына ла Дауыттың Алла халкына киләһе батша буласағын белдерә. Алла егеткә яҡшы батша булырға ярзам итә.

***Алла халкының яңы  
батшаһы кем буласаҡ?***

1 БАТШАЛАР, 16



а муил теперь стар, но он все еще один из служителей Божьих. Бог велел ему вылить оливковое масло на голову Давида. Этим Бог показал всем, что Давид станет следующим царем народа Божьего. Бог поможет Давиду быть хорошим царем.

***Кто будет новым царем народа Божьего?***

1 ЦАРСТВ, 16



**Х**әзер Дауыт — Исраил батшаһы. Уның артындағы зур алтын һандык «Килешеү һандығы» тип атала. Дауыт һандыкты Йәрусәлимгә алып килә. Ул кыуанысынан бейеп-бейеп ала. Егет Алланы ярата, Алла ла уны ярата. Алла һине лә ярата. Һин быға кыуанырға тейешһең.

### ***Дауыт батша ниңә шатлана?***

2 БАТШАЛАР, 6

**Т**еперь Давид — царь Израиля. Большой золотой ларец за ним называется «Ковчегом Завета». Давид несет Ковчег в Иерусалим. Он приплясывает от радости. Он любит Бога и Бог любит его. Бог любит и тебя. Ты должен быть этому очень рад.

### ***Почему царь Давид так счастлив?***

2 ЦАРСТВ, 6



**Б**ыл матур катын — Баҕ-Шеваҕ.  
Дауыт батша бик насар эш кыла.  
Ул катындың ирен үлтереп, уға өйләнергә  
уйлай. Бының менән батша Алланың мәһим  
кағизәһен боза. Быға Алла бик асыулана  
һәм Дауытты язаға тарттыра.

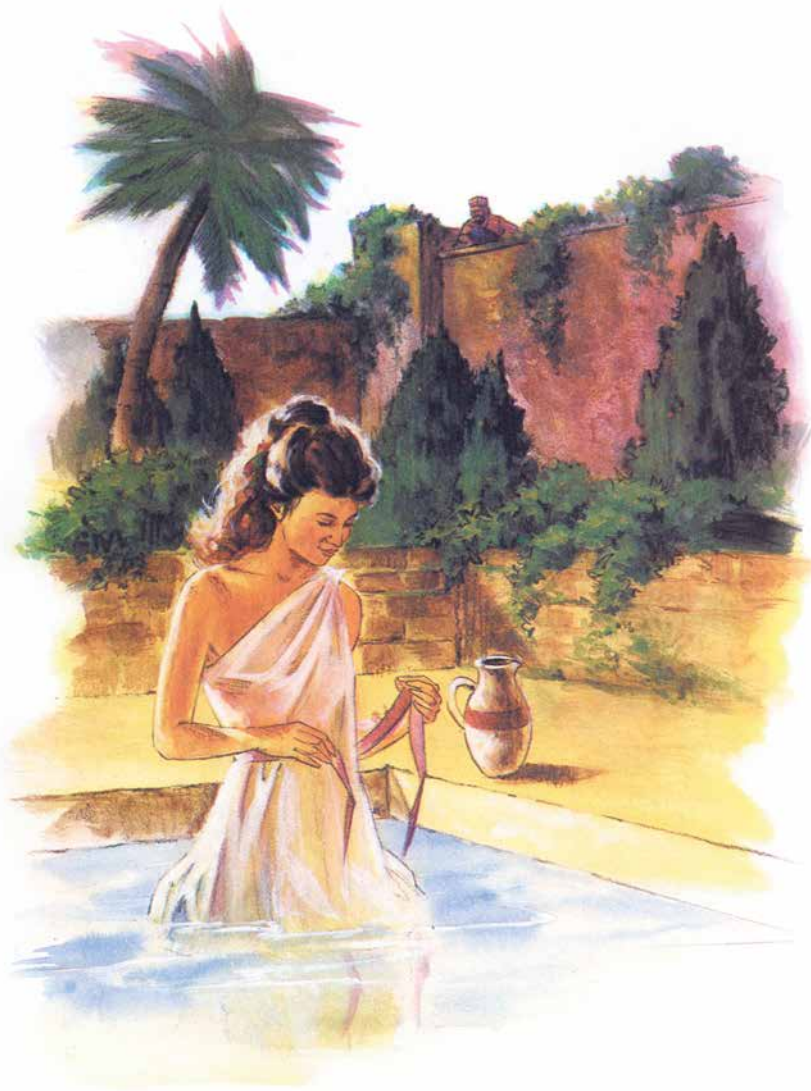
### ***Ни өсөн Алла Дауытка асыулана?***

2 БАТШАЛАР, 11–12

**Э**та прекрасная женщина — Вирсавия.  
Царь Давид поступил очень плохо.  
Он убил ее мужа, чтобы иметь возможность  
жениться на ней. Сделав так, Давид нарушил  
важнейшие Божьи правила. Это очень  
рассердило Бога, и Он наказал Давида.

### ***Почему Бог рассердился на Давида?***

2 ЦАРСТВ, 11–12



**Б**ыл Дауыт батшаның улы — Авшалом. Ул батшаға буйһонмай, шуға батша яугирзары уның артынан кыуа төшә. Авшалом ишәгенә атланып, ағас астынан үтеп барғанда, сәсе ағас ботағына сырмала. Ул ағаска эленеп тороп кала, ә ишәге өркөп қасып китә. Дауыт батшаның ғәскәре уны азак табып ала.

### ***Авшаломдың сәсе менән нимә була?***

2 БАТШАЛАР, 18

**Э**то сын царя Давида — Авессалом. Царские воины гнались за ним, потому что он не повиновался царю. Авессалом проезжал на своем муле под деревом, его волосы запутались в ветвях, и мул убежал, оставив его висящим. Потом войско царя Давида нашло его.

### ***Что случилось с волосами Авессалома?***

2 ЦАРСТВ, 18



**Д**ауыттың тағы бер улы була —  
Сөләймән. Алла хезмәтсезе Наһсан  
Сөләймәндең башына кулдарын куя, шулай  
уны батша итеп тәгәйенләй. Сөләймән батша  
Алланан зирәклек һорай. Алла Сөләймәнде  
ярата, шуға ла уға бөйөк акыл бирә, зирәк  
батша итә.

### ***Сөләймән Алланан нимә һорай?***

3 БАТШАЛАР, 1

**У** Давида был другой сын — Соломон.  
Нафан, слугитель Бога, кладет руки  
на голову Соломона, чтобы сделать его  
следующим царем. Соломон просил Бога  
сделать его мудрым царем. Бог любил  
Соломона и дал ему великую мудрость.

### ***Что Соломон просил у Бога?***

3 ЦАРСТВ, 1



**Б**ыл ике катын бала өсөн талаша. Икеһе лә: «Бала — минеке», — ти. Алла ярҙамы менән Сөләймән баланың кемдеке икәнен асытҡлай. Ул сабыйҙы әсәһенә ҡайтарып бирә. Шунда барыһы ла уларға аҡыллы батша биргәне өсөн Аллаға рәхмәт әйтә.

### ***Катындар нимә өсөн талаша?***

3 БАТШАЛАР, 3

**Э**ти две женщины дерутся из-за ребенка. Каждая говорит, что ребенок — ее. С помощью Бога Соломон узнал, кто из них настоящая мать ребенка. Он вернул младенца матери. Тогда все поблагодарили Бога за то, что Он дал им такого мудрого царя.

### ***Из-за чего дрались женщины?***

3 ЦАРСТВ, 3



**С**өләймән батша Аллаға Җорам тип аталған күркәм йорт төзөй. Бында Һин Сөләймәнде таба алаһыңмы? Ул Аллаға рәхмәтен әйтә. Батша Аллаға хезмәт итеүе менән бәхетле. Һин дә, мин дә Алланың ярҙамсылары була алабыҙ. Ул быға шат буласак.

### ***Сөләймән батша нимә төзөй?***

3 БАТШАЛАР, 8

**Ц**арь Соломон построил для Бога прекрасную церковь, которая называется Храмом. Можешь ли ты найти здесь Соломона? Он благодарит Бога. Царь очень счастлив, потому что он служит Богу. Ты и я тоже можем быть помощниками Бога. Бог будет рад этому.

### ***Что построил царь Соломон?***

3 ЦАРСТВ, 8



**С**өләймән батша иң мөһим Алла  
кағизэләренен береһен боза. Уның дөрөс  
эшләмәгән аңлайыңмы? Ул алтындан  
койолған ошо хайуандарға табына, доға  
кыла. Ө без беләбез — ул Аллаға ғына доға  
кылырға тейеш. Алла Сөләймәнгә асыулана  
һәм уға бик күп бәләләр ебәрә.

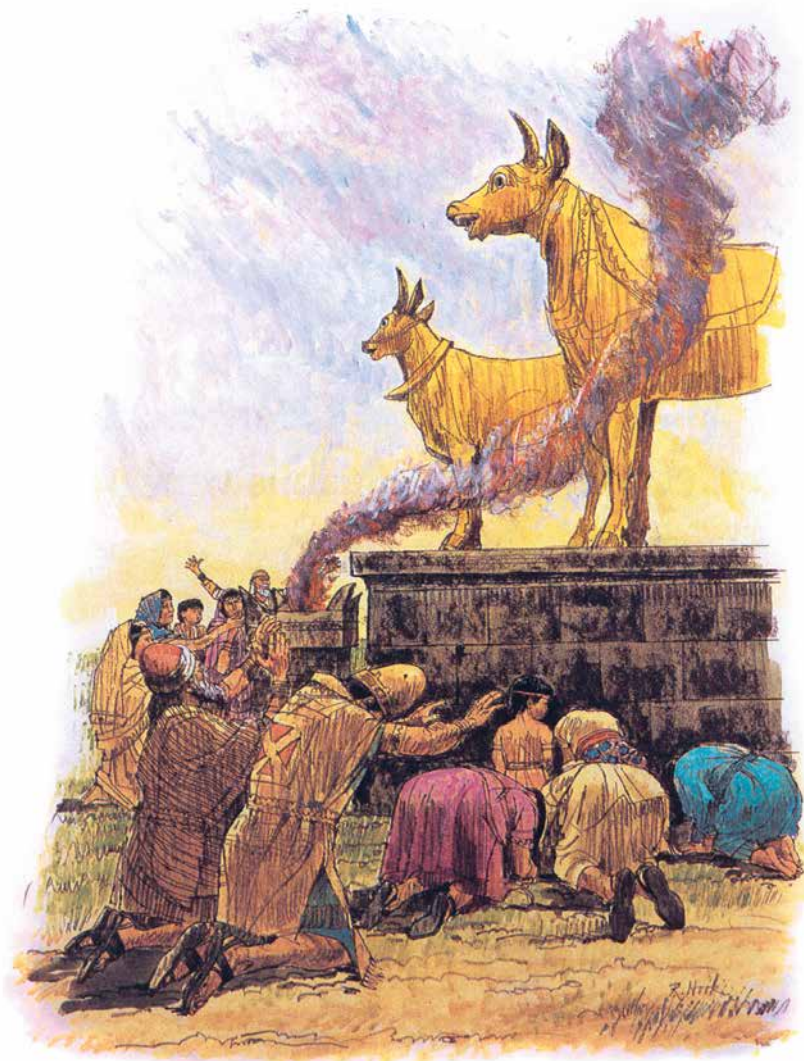
***Сөләймән нимәне дөрөс эшләмәгән һуң?***

3 БАТШАЛАР, 11

**Ц**арь Соломон нарушает одно из самых  
важных Божьих правил. Ты знаешь,  
что он делает неправильно? Он молится этим  
золотым животным. А ведь мы знаем, что он  
должен молиться только Богу. Бог разгневался  
на Соломона и послал ему много бед.

***Что же Соломон сделал неправильно?***

3 ЦАРСТВ, 11



**И**льяс — Алла хезмәтсене. Уны пәйгәмбәр тизәр. Ул бик асыткан. Ильяс Алланы ярата, шуға ла Алла был коштарзы уға ашарға алып килергә ебәргән. Коштар Ильяска алып килгән икмәкте күрәеңме? Алла уның хакында хәстәрлек күрә. Алла һине лә кайғырта.

***Коштар Ильяска нимә алып килгән?***

3 БАТШАЛАР, 17

**И**лия — служитель Бога. Его называют пророком. Илия очень голоден. Он любит Бога, и поэтому Бог послал этих птиц принести ему пищу. Ты видишь хлеб, который приносят ему птицы? Бог заботится о нем. Бог заботится и о тебе.

***Что птицы приносили Илие?***

3 ЦАРСТВ, 17



**И**льяс Алланан күктән ут язуырыуын  
һорай. Һин Ильясты күрһәтә  
алаһыңмы? Ул Аллаға кулдарын һонған.  
Ильяс Уның көзрәтен күрһәтә. Алла  
Ильястың доғаһына яуап бирәме? Әйе!  
Алла ебәргән утка кара!

***Алла күктән нимә ебәргән?***

3 БАТШАЛАР, 18

**И**лия попросил Бога послать огонь с неба.  
Ты можешь показать Илию? Он воздел  
руки к Богу. Илия показывает могущество  
Бога. Ответил ли Бог на молитву Илии? Да!  
Посмотри на огонь, посланный Богом!

***Что Бог послал с неба?***

3 ЦАРСТВ, 18



**Б**ында нимә булған? Алла Ильясты  
Үзенең янына күккә алырға теләй, шуға  
ялкынлы аттар менән ут арбаһын ебәргән.  
Башкаса бер кем бер касан Ильясты күрмәй.  
Ул күктәрзә, Алла янында. Ильясиғин яңы  
пәйғәмбәр була.

***Аттар нимәнән эшләнгән?  
Алла Ильясты кайза ала?***

4 БАТШАЛАР, 2

**Ч**то здесь происходит? Бог послал  
огненных коней и огненную колесницу,  
чтобы взять Илию на небо. Больше никто  
никогда не видел Илии. Он на небесах, с  
Богом. Новым пророком будет Елисей.

***Из чего были сделаны лошади?  
Куда Бог взял Илию?***

4 ЦАРСТВ, 2



**Б**ыл катындың бөтә булган азығы — көршәк төбөндәге зәйтүн майы. Алланың яңы хезмәтсене Ильясиғин уға ошо майҙы башка көршәктәргә бүлеп койорға куша. Катын майҙы көршәктәргә коя ла коя, әммә ундағы май Һис кәмемәй! Хәзер ул зәйтүн майы тултырылғандарын Һатып, үззәренә ризык алып кайта ала.

***Ильясиғин катынға нисек ярҙам иткән?***

4 БАТШАЛАР, 4

**Е**динственное, что эта женщина имела из еды — немножко оливкового масла в кувшине. Новый слугитель Бога, Елисей, велел ей разлить это масло во множество других кувшинов. Она разливала и разливала масло, но ее кувшин все равно оставался полным! Теперь она может продать кувшины с оливковым маслом и купить пищи.

***Как Елисей помог женщине?***

4 ЦАРСТВ, 4



**Б**ыл катын — Ильясиғиндың дусы. Бер вакыт уның улы ауырып китә һәм үлә. Әсәһе Ильясиғинға йүгереп килә, унан ярҙам һорай. Ильясиғин доға кыла һәм малай терелә! Баланың ата-әсәһе шул тиклем ныҡ кыуана. Алла барыһын да эшләй ала!

### ***Малай менән нимә була?***

4 БАТШАЛАР, 4

**Э**та женщина — подруга Елисея. Однажды ее маленький мальчик заболел и умер. Мать прибежала к Елисею и попросила его помочь. Елисей помолился — и мальчик ожил! Как были счастливы родители ребенка! Бог может сделать все!

### ***Что случилось с мальчиком?***

4 ЦАРСТВ, 4



**А**рбалағы кеше ауырый. Кызыккай уға: «Һине Алланың хезмәтсене Ильясигин һауыктыра ала», — тип әйтә. Нағаман, аттарына арба егеп, Ильясигинға китә. Ул доға кылған мәлдә Алла Нағаманды һауыктыра.

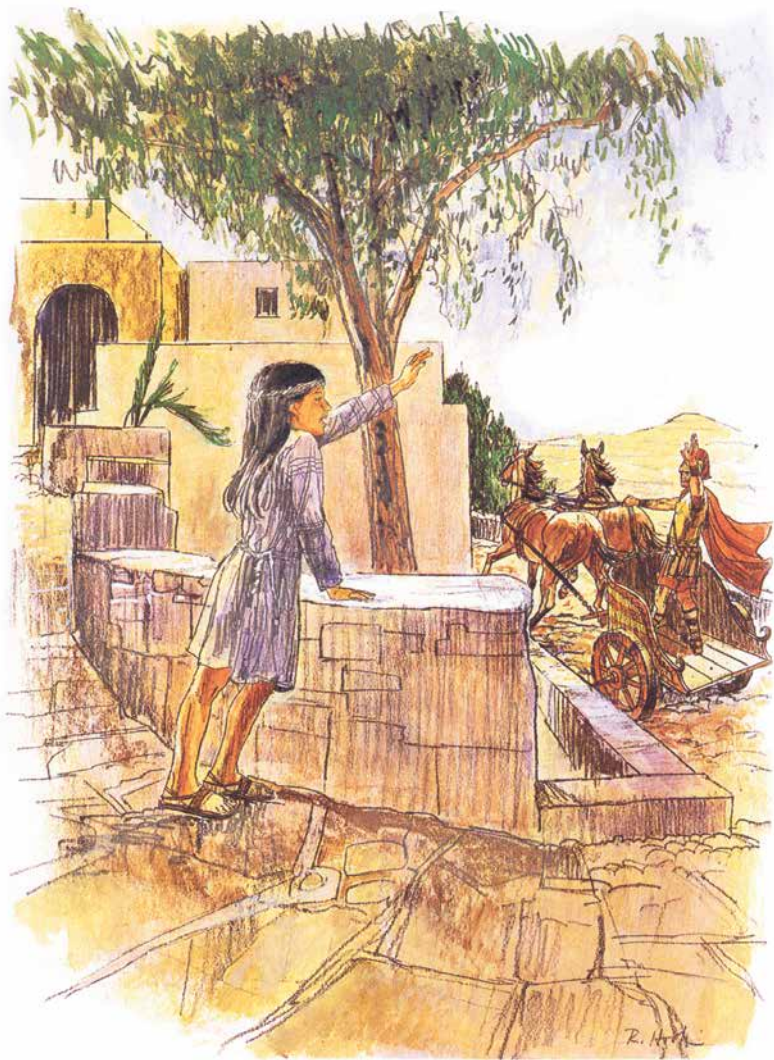
***Кызыккай ауырыу кешегә нимә тип әйтә?***

4 БАТШАЛАР, 5

**Ч**еловек в колеснице болен. Маленькая девочка сказала ему, что служитель Бога Елисей может его вылечить. Нееман поехал в своей колеснице к Елисею. Когда Елисей помолился, Бог вылечил Неемана.

***Что сказала девочка больному человеку?***

4 ЦАРСТВ, 5



**Е**рзә яткан ағасты күрәһеңме? Был кешеләр уны балта менән тунап йыткан. Береһенең балтаһы ғыуға төшөп киткән. Әммә Алла хеҙмәтсене Ильясигин балтаға ғыу өстөнә калкып сығырға бойора. Хәҙер балта хужаһының кулында.

### ***Балта менән нимә була?***

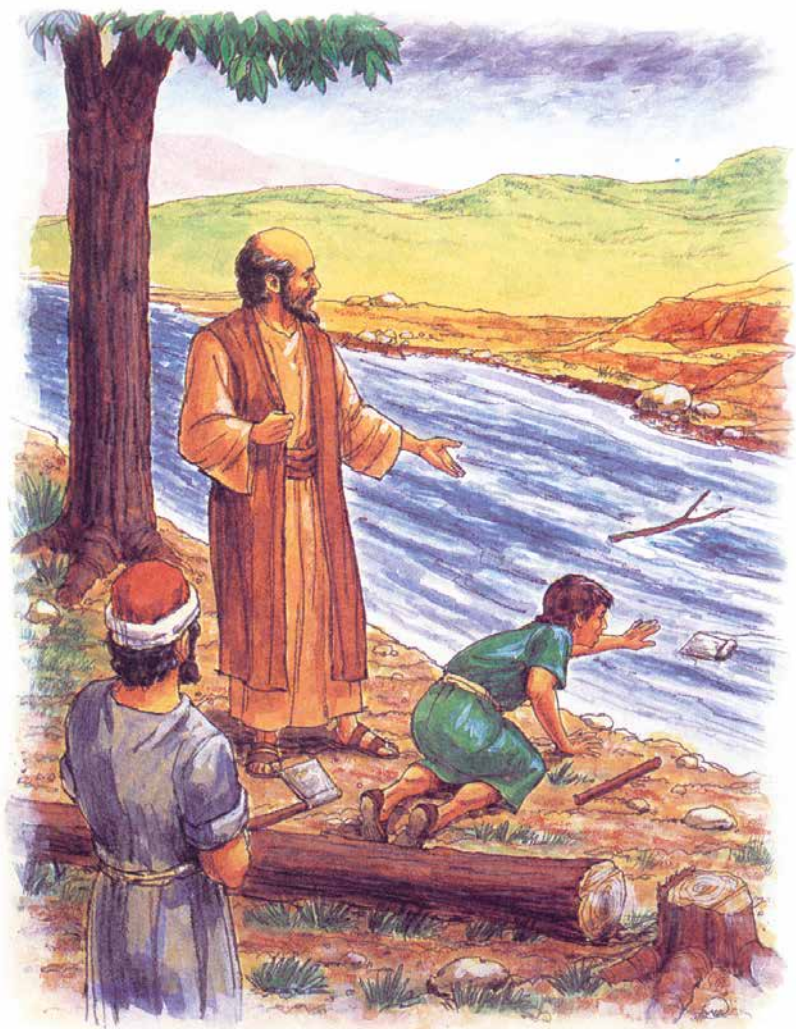
4 БАТШАЛАР, 6

**В**идишь дерево на земле? Эти молодые люди срубили его топорами. Топор одного из них упал в реку и утонул.

Но Елисей, служитель Бога, приказал топору всплыть. Теперь топор снова у хозяина.

### ***Что случилось с топором?***

4 ЦАРСТВ, 6



**Б**ыл кешеләр бәхетле. Улар йырлайзар, торбаларза уйнайзар һәм дөңгөр кагалар, сөнки үззәренең Алла йортонa баралар. Улар Аллаға: «Рәхмәт Һиңә, Һин безгә ярзам итәһең», — тизәр. Без зә һинең менән Аллаға рәхмәтебеззе әйтә алабыз. Башыбыззы әйеп, күззәребеззе йомоп: «Рәхмәт Һиңә, Раббым!» — тип әйтәйек.

### ***Был кешеләр Аллаға нимә әйтә?***

2 ЙЫЛҖАЗМА, 20

**Э**ти люди счастливы. Они поют и играют на трубах и барабанах, потому что идут в свою церковь. Они говорят Богу: «Благодарим Тебя за то, что Ты помогаешь нам». Мы с тобой тоже можем благодарить Бога. Мы можем склонить головы, закрыть глаза и сказать так: «Спасибо Тебе, Господь».

### ***Что эти люди говорят Богу?***

2 ПАРАЛИПОМЕНОН, 20



**Б**атша улы Йоашты бэлэкэй сағында  
яуыз әбеһе үлтерергә уйлай! Ете йәше  
тулғансы Йоашты апаһы менән ағаһы  
йәшереп тота. Ө хәҙер ул батша булды!  
Яугирзар яуыз әбейҙе алып китә, ул инде  
насарлыҡ кыла алмай. Йоаш Алланы ярата.  
Ул — яҡшы батша.

### ***Йоашка нисә йәш?***

4 БАТШАЛАР, 11

**К**огда царский сын Иоас был ребенком,  
злая бабка Иоаса хотела убить его! Пока  
ему не исполнилось семь лет, Иоаса прятали  
его дядя и тетя. Теперь он стал царем! Воины  
уводят его бабуку прочь, и она уже не сможет  
повредить ему. Иоас любит Бога. Он —  
хороший царь.

### ***Сколько лет Иоасу?***

4 ЦАРСТВ, 11



**Б**ыл кешеләр үззәрененң Алла йортон тергезә. Йоаш батша хәзер был эштең мөһимлеген белә. Кешеләргә барыр урын кәрәк. Бында улар Алла улар өсөн эшлэгән бөтә якшылыктар өсөн рәхмәт әйтә ала.

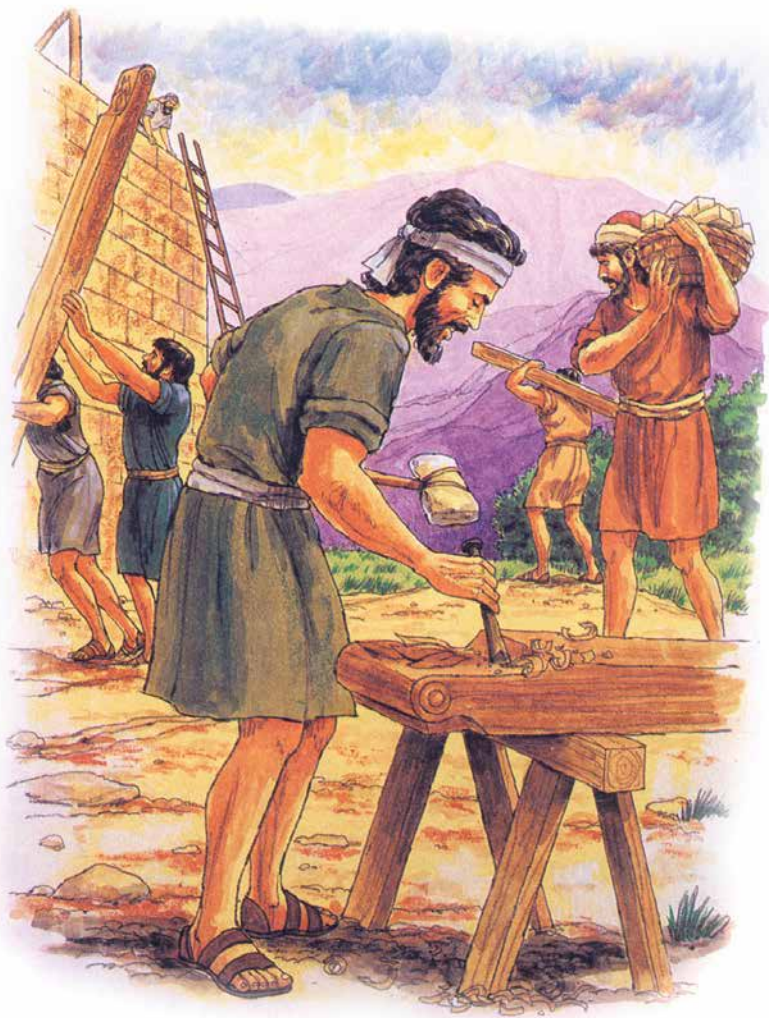
***һин Аллаға нимә өсөн рәхмәт  
әйтергә теләр инең?***

4 БАТШАЛАР, 12

**Э**ти люди восстанавливают здание своей церкви. Царь Иоас знает, что это как раз то, что нужно теперь делать. Люди хотят иметь место, где каждый сможет поблагодарить Бога за все то хорошее, что Он делает для них.

***За что тебе хотелось бы  
поблагодарить Бога?***

4 ЦАРСТВ, 12



**Ю**ныс Алланы тыңларға теләмәй.  
Ул кәмәгә ултырып касып китергә  
уйлай, тик Алла дауыл ебәрә. Юнысты ыуға  
ташлайзар. Җур бер балык уны йота. Әммә өс  
көндән комға төкөрөп сығара. Хәзер Юныс  
Алланы тыңлаясак!

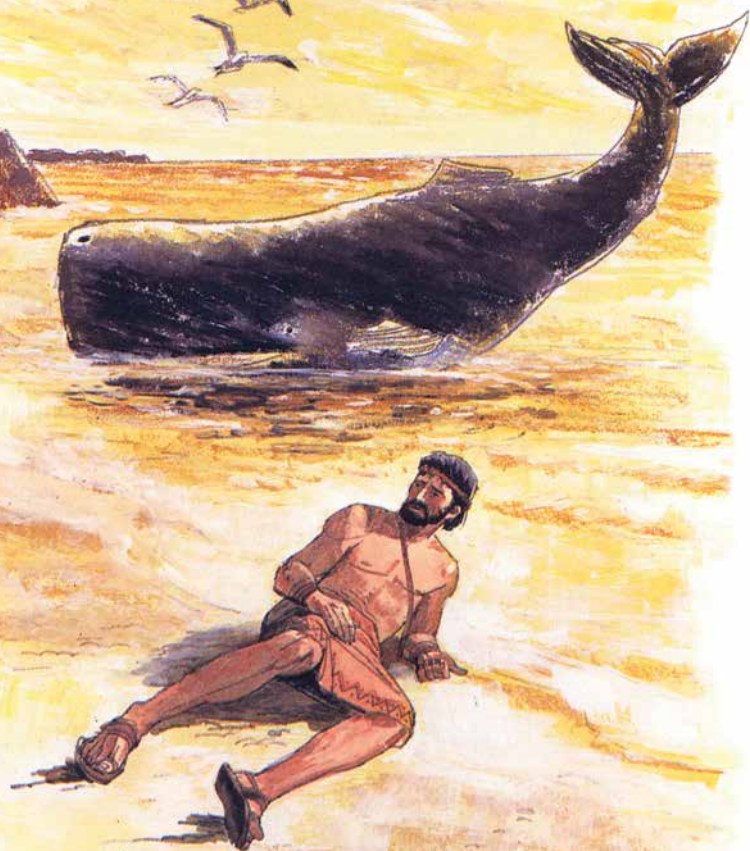
### ***Юныс менән нимә була?***

ЮНЫС, 1–2

**И**она не хотел слушаться Бога. Он  
пытался убежать на лодке, но Бог  
послал бурю. Иону выбросили в воду.  
Огромная рыба проглотила его. Но через  
три дня она выплюнула Иону на песок.  
Теперь Иона будет слушаться Бога!

### ***Что случилось с Ионой?***

ИОНА, 1–2



R. HICK

**А**хаз батша — насар батша. Ул үзенең ярандарына Алла йортоноң ишектәрен казакларга куша. Ахаз кешеләрзең бында килеп Аллаға доға тылыузарын теләмәй. Алла бының өсөн уны язаға тарттыра. Ёин йөрөгән имандаштар йортоноң ишеген береңе лә казакламағанға шатыңмы?

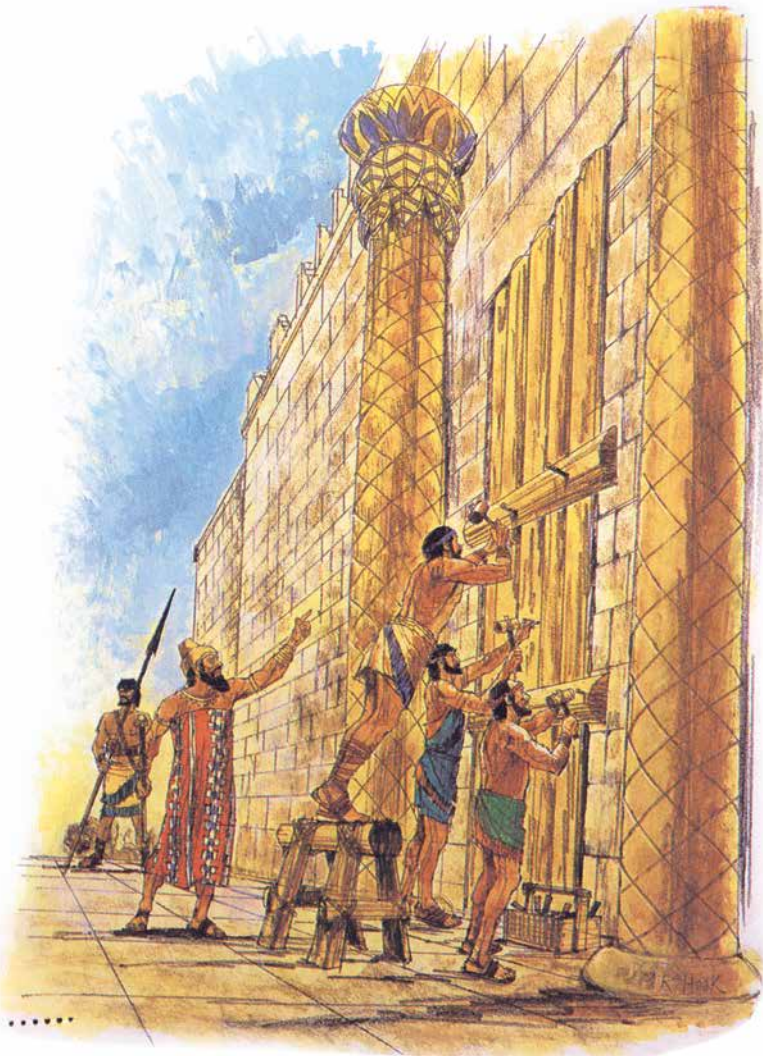
***Алла йортоноң ишеге менән нимә була?***

2 ЙЫЛЪЯЗМА, 28

**Ц**арь Ахаз — плохой царь. Он приказывает слугам забить гвоздями двери церкви. Он не хочет, чтобы люди ходили в церковь и молились там Богу. Бог накажет его за это. Радуетесь ли ты тому, что никто не забил гвоздями дверей твоей церкви?

***Что случилось с церковными дверями?***

2 ПАРАЛИПОМЕНОН, 28



**А**лла халкының күп батшалары таш ындарға табына. Улар халыкты ла ошо ындарға табынырға өйрәтә. Ындарзан баксаның якшырак үсәуен ырайзар. Уларға ямғыр өсөн рәхмәт әйтәләр. Был — алийотлок. Бына хәзер Хизкияһ батшаның кешеләре ындарзы вата, улар Аллага ғына табынасақ.

***Был кешеләр нимәләрзе вата?***

4 БАТШАЛАР, 18

**М**ногие из царей народа Божьего поклонялись идолам. Они учили народ Божий молиться этим идолам. Они просили идолов, чтоб их сады росли лучше. Они благодарили их за дождь. Это было глупо. И вот теперь люди царя Езекии разбивают идолов и будут молиться только Богу.

***Что разбивают эти люди?***

4 ЦАРСТВ, 18



**Б**ыл кеше Йошияһ батшаға Алла кағизэләрен укый. Батша улар тураһында белмәгән була. Хәзер ул кағизэләргә буйһонасак һәм Алла нимә теләй, шуны ғына эшләйәсәк. Беззә лә был кағизэләр бар. Улар Изге Язмала. Без Изге Язманы укығанда, Аллаға буйһона һәм Уға кыуаныс килтерә алабыз.

***Алланың кағизэләрен  
кайҙа таба алабыз?***

4 БАТШАЛАР, 22

**Э**тот человек читает Божьи правила царю Иосии. Царь не знал об этих правилах. Теперь он будет повиноваться им и делать только то, что хочет Бог. Мы имеем правила Божьи в Библии. Когда мы читаем Библию, мы можем повиноваться Богу и доставлять Ему радость.

***Где мы можем найти правила Божьи?***

4 ЦАРСТВ, 22





ермеяһ — Алла ярзамсыларының береһе. Ул кешеләргә Алланың уларҙан нимә теләгәнен әйтә. Ҡайһы берәүҙәрҙең уны тыңлағыһы килмәй. Шуға ла уны ошо тәрән сокорға ташлайҙар ҙа инде. Йермеяһ ҡыйыу кеше була. Уны сокорҙан тартып сығаралар. Ул вәғәздәрен дауам итә — Алланың уларҙан нимә теләгәнен һөйләп йөрөй.

### ***Был кешенең исеме нисек?***

ЙЕРМЕЯҺ, 38



еремия был одним из помощников Бога. Он говорил людям, чего Бог от них хочет. Некоторые люди не хотели его слушать — поэтому они и бросили его в эту глубокую яму. Иеремия был смелым человеком. Когда они вытащили его, он продолжал пророчествовать — говорить им о том, чего Бог хочет от них.

### ***Как зовут этого человека?***

ИЕРЕМИЯ, 38



**К**үркәм Йәрусәлим калаһы яна.  
Уны Алла халкының дошмандары  
яндырған. Ниңә Алла уларға Йәрусәлимде  
яндырырға камасауламай? Сөнки калалағы  
кешеләр, Аллаға доға кылыр урынға,  
һындарға табыналар.

***Күркәм кала менән нимә була?***

ЙЕРМЕЯһ, 39

**П**рекрасный город Иерусалим горит.  
Враги Божьего народа подожгли его.  
Почему Бог позволил им сделать это? Потому,  
что люди в городе молились идолам вместо  
того, чтобы молиться Богу.

***Что происходит с прекрасным городом?***

ИЕРЕМИЯ, 39



**Д**аниил өс дуһы менән батшаға мөрәжәғәт итә. Батша улар йәшәгән Йәрусәлимде яндырған. Әммә хәзер батшаға Даниил менән уның дуһтары окшай. Батша уларҙан батшалыҡ менән идара итеүҙә ярҙам һораясаҡ.

***Батша Даниилдан һәм уның дуһтарынан ниндәй ярҙам һораясаҡ?***

ДАНИИЛ, 1

**Д**аниил и три его друга обращаются к царю. Царь сжег Иерусалим, где они жили. Но теперь царю нравятся Даниил и его друзья. Царь будет просить их помочь ему управлять царством.

***О чем царь попросит Даниила и его друзей?***

ДАНИИЛ, 1



**Б**атша зур алтын һәйкәл қоя һәм барыһына ла уға доға кылырға куша. Әммә Шадрах, Мешах һәм Ғавед-Него уға доға кылмай. Улар Аллага ғына табына. Батша асыулы, уларҙы язаға тарттырасағын әйтә. Артабанғы һүрәттә караһағыҙ, нимә булғанын күрерһегеҙ!

***Был кешеләр ниңә баһып тора?***

ДАНИИЛ, 3

**Ц**арь сделал свою большую статую и велел, чтобы каждый молился ей. Но Седрах, Мисах и Авденаго не будут молиться истукану. Они будут молиться только Богу. Царь разгневан и говорит, что накажет их. Но посмотрите на следующую картинку, и вы увидите, что случилось!

***Почему эти люди стоят?***

ДАНИИЛ, 3



**Б**атша Шадрах, Мешах Һәм Ғавед-Негоны  
утка ташлай. Сөнки улар тик Аллаға  
ғына табынырға теләй. Әммә кара әле! Ут  
эсендә — дүрт кеше! Алла уларға ярҙам  
итергә Үзенең фәрештәһен ебәргән! Ялкын  
уларға Һис зыян килтермәй!

***Ут эсендә уларға кем ярҙам итә?***

ДАНИИЛ, 3

**Ц**арь бросил Седраха, Мисаха и  
Авденаго в огонь, потому что они  
хотели молиться только Богу. Но посмотри!  
В огне — четыре человека! Бог послал Своего  
ангела позаботиться о них! Огонь совсем не  
причиняет им вреда!

***Кто заботится о них в огне?***

ДАНИИЛ, 3



**Б**атша куркыуга калган. Ул зур бер кулды күрә. Был кул диуарға яза. Батша унда нимә язылганын укый алмай, әммә Алла Даниилға был һүзәрзең нимә аңлатканын әйтеп бирә. Диуарза: «Был батша — насар», — тип язылган була. Алла уға артабан батшалык итергә бирмәй.

***Диуарзағы һүзәр нимә  
тураһында һөйләй?***

ДАНИИЛ, 5

**Ц**арь напуган. Он видит большую руку. Рука пишет на стене. Царь не может прочитать эти слова, но Бог говорит Даниилу, что они значат. На стене написано, что этот царь — плохой. Бог не позволит ему царствовать дальше.

***О чем говорят слова на стене?***

ДАНИИЛ, 5



**Д**аниил Аллаға ғына доға жыла. Уның батшаға табынғыһы килмәй. Батшаның ярандары уны ас арысландар янына ташлай. Шулай язаға тарттырырға теләйҙәр. Арысландар уны ашап бөтөр, тип уйлайҙар. Өммә Алла Үзенәң фәрештәһен Даниилды һаҡларға ебәрә. Арысландар уға теймәй.

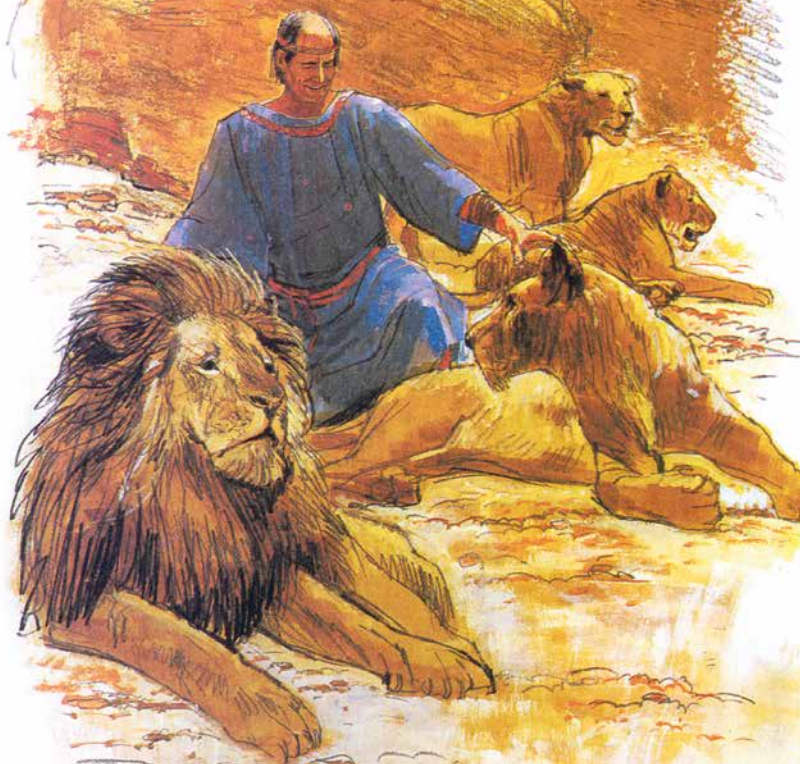
### ***Даниил менән нимә була?***

ДАНИИЛ, 6

**Д**аниил молился только Богу. Он не желал молиться царю. В наказание царские слуги бросили Даниила к голодным львам. Они думали, что львы съедят его. Но Бог послал ангела защитить Даниила. Львы не причинили ему вреда.

### ***Что случилось с Даниилом?***

ДАНИИЛ, 6



R. F. Hirt

**Б**ыл ылыу катын — Эстер батшабикә. Ул Алланы ярата, Уның халкына изгелек теләй. Эстер кыйыу. Ул батшанан Алла халкына ярзам итеүен ырай. Батша уны тыңлай һәм Эстер ырағанса эшлэй.

### ***Батшабикәнең исеме нисек?***

ЭСТЕР КИТАБЫ, 5

**Э**та прекрасная женщина — царица Есфирь. Она любит Бога и добра к Его народу. Она смелая. Она просит царя помочь народу Божьему. Царь выслушает ее и сделает то, о чем Есфирь его просит.

### ***Как зовут царицу?***

КНИГА ЕСФИРЬ, 5



**С**өләймән төзөгән Алла йорто кыйратылған. Кешеләр яңы Алла йорто төзөй. Ул бик күркәм килеп сыға. Был — уларзың яңы имандаштар йорто. Һәр кем бында килеп доға кыла ала. Алла Үзенең халкы менән риза. Ул безҙең имандаштар йортона килеүебезҙе, Аллаға табыныуыбыҙҙы теләй.

***Был күркәм йорт нисек атала?***

ҒӨЗӘЙЕР КИТАБЫ, 6

**Х**рам, который построил Соломон, был разрушен. Теперь люди построили новый прекрасный Храм. Это их новая церковь. Каждый может прийти сюда и помолиться. Бог очень доволен своим народом. Он хочет, чтобы мы приходили в церковь и поклонялись Ему.

***Как называется это прекрасное здание?***

КНИГА ЕЗДРЫ, 6



**Я**браил фәрештә Мәрийәмгә мәһим бер нәмә әйтә. Ул уға Алла Улының әсәһе буласағын белдерә. Мәрийәм тулкынлана! Ул бәхетле, сөнки Җоткарыусының әсәһе буласак. Ул сабыйға Ғайса тип исем кушасак.

### ***Фәрештә Мәрийәмгә нәмә тип әйтә?***

ЛУКАС, 1

**А**нгел Гавриил говорит Марии что-то очень важное. Он говорит ей, что она будет матерью Сына Бога. Мария очень взволнована! Она счастлива, потому что будет матерью Спасителя. Она назовет младенца Иисусом.

### ***Что ангел сказал Марии?***

ЛУКА, 1



**З**әкәрьяһ менән Әлисабет улдары тыуғанға шатланалар! Фәрештә Зәкәрьяһка улы тыуасағы, уға Яхъя тип исем кушырға кәрәклеге тураһында әйткән була. Яхъя үсеп еткәс, халыҡка Ғайсаның килерен хәбәр итә. Һин дә дуҫтарыңа Ғайса тураһында һөйләй алаһың.

### ***Сабийҙың исеме нисек?***

ЛУКАС, 1

**З**ахария и Елизавета радуются своему новорожденному мальчику! Ангел сказал Захарии, что у него будет сын, которого нужно назвать Иоанном. Когда Иоанн стал взрослым, он сказал людям, что пришел Иисус. Ты тоже можешь рассказать своим друзьям об Иисусе.

### ***Как зовут младенца?***

ЛУКА, 1



**Б**ыл — Мәрийәмдең улы. Уның исемен исләйһеңме? Ул — Ғайса! Һарыктар һәм ишәктәр йәшәгән мал Һарайында тыуған Алла Улы! Ул тәүҙә күктәрҙә бөйөк батша була, аҙаҡ ерҙә сабый булып донъяға килә.

### ***Ғайса кайҙа тыуа?***

ЛУКАС, 2

**Э**то — ребенок Марии. Ты помнишь Его имя? Это — Иисус! Он — Сын Божий, но Он был рожден в сарае для скота, где жили овцы и ослы. Он был великим царем на небесах, прежде чем появился на земле как младенец.

### ***Где родился Иисус?***

ЛУКА, 2



**Б**ыл көтөүселәр үззәренең Һарыктарын көтөп йөрөгән була. Капыл улар фәрештәне күрә. Ул быларға Бейт-Ләхәм калаһында мал Һарайында Ғайсаның тыуыуын хәбәр итә. Бына башка күп фәрештәләр зә ергә төшә. Улар Аллаға дан йырлай, сөнки Ғайса беззә коткарырға килә.

***Фәрештә көтөүселәргә нимә тураһында хәбәр итә?***

ЛУКАС, 2

**Э**ти пастухи пасли своих овец. Вдруг они увидели ангела, который сказал им, что в городе Вифлееме, в загоне для скота, родился Иисус. И вот много других ангелов пришли на землю. Они прославляют Бога, потому что Иисус пришел спасти нас.

***Что ангел сказал пастухам?***

ЛУКА, 2



**К**өтөүселәр калаға йүгерешеп килә. Улар баланы эзләп табырға теләй. Уны фәрештә әйткәнсә мал Һарайында табып алалар. Мәрийәм уны косаклап ултыра. Ғайса башка балалар кеүек үк була. Әммә көтөүселәр белә, Ул — Алла Улы. Фәрештә уларға: «Ғайса — Җоткарыусы» тип әйткән була.

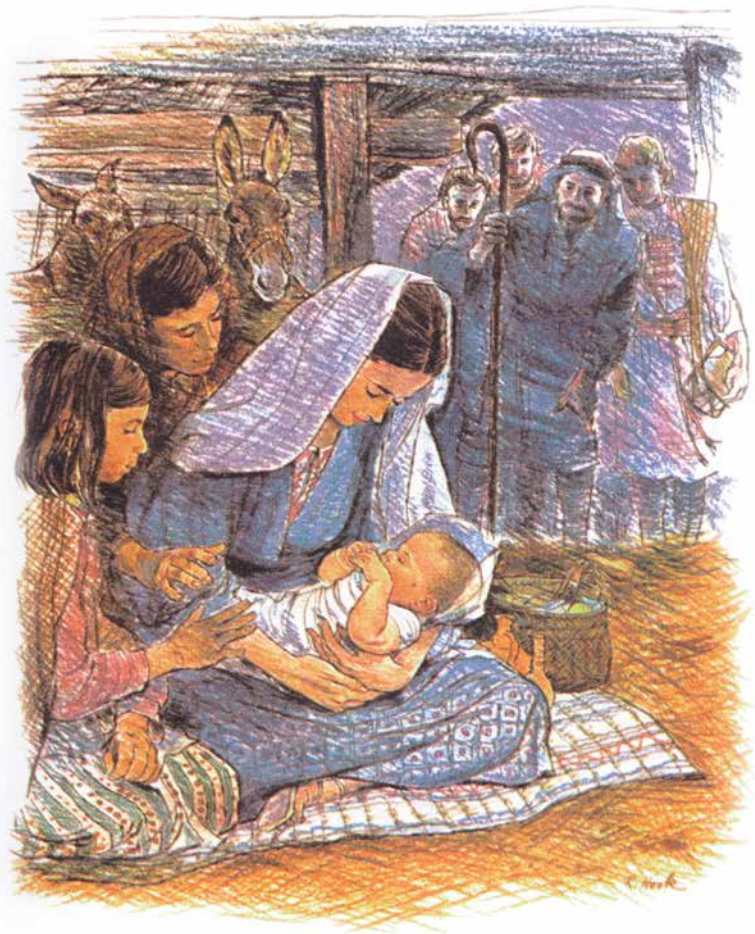
### ***Көтөүселәр Ғайсаны кайза табып ала?***

ЛУКАС, 2

**П**астухи прибежали в город, чтобы разыскать младенца. Они нашли Его в сарае для скота, как и сказал ангел. Мария обнимала свое дитя. Иисус выглядел, как любой другой младенец, но пастухи знали, что Он — Сын Божий. Ангел сказал им, что Иисус — это Спаситель.

### ***Где пастухи нашли Иисуса?***

ЛУКА, 2





Шимғон бик карт була. Алла Улы менән осрашыузы ул бик күп йылдар буйы кетә. Мәрийәм менән Йософ сабий Ғайсаны Алла йортона алып килә. Хәзер Шимғон бик бәхетле. Ул гәжәйеп бала өсөн Алланы данлай. Шимғондың озайлы кетөүҙәренең ахыры етә!

### ***Шимғон кемде көтөп йәшәй?***

ЛУКАС, 2



Симеон очень старый человек. Много лет ожидал он встречи с Сыном Божьим. Мария с Иосифом принесли ребенка Иисуса в Храм. Теперь Симеон очень счастлив. Он благодарит Бога за это необыкновенное дитя. Долгое ожидание Симеона закончилось!

### ***Кого ожидал Симеон?***

ЛУКА, 2



**Б**ыл сабий — Ғайса, ә был Уның әсәһе Мәрийәм. Бер нисә акыл эйәһе алыс ерҙәрҙән Ғайсаға бүләк килтергән. Күктәге йондоз уларҙы Ғайсаға алып килгән. Малайҙың бөйөк һәм данлы буласағын акыл эйәләре белә. Шуға ла Уға бүләктәр алып киләләр.

***Ни өсөн акыл эйәләре Ғайсаға  
бүләктәр алып килә?***

МАҢҠАЙОС, 2

**В**от младенец Иисус и Его мать — Мария. Несколько мудрых людей пришли издалека с подарками для Иисуса. Они увидели звезду, которая и привела их к Иисусу. Они знают, как велик и славен будет Иисус. Вот почему они приносят Ему дары.

***Почему они приносят дары Иисусу?***

МАТФЕЙ, 2





ософ, Мәрийәм менән Ғайсаны алып,  
алыс юлга сыға. Улар бәләкәй Ғайсаны  
үлтерергә теләгән кешеләрҙән ҡасып китә.  
Мысырға юл тоталар. Алла, Йософка  
сабыйҙы алысҡа алып китергә ҡушып,  
Уның тураһында хәстәрлек күрә.

***Ни өсөн улар алыс сәйәхәткә сыға?***

МАҘҘАЙОС, 2



осиф с Марией и младенцем Иисусом  
отправляются в дальний путь. Они  
убегают от людей, которые хотят убить  
младенца. Они идут в Египет. Бог заботится  
об Иисусе, веля Иосифу увезти Его так далеко.

***Почему они отправляются в такое  
долгое путешествие?***

МАТФЕЙ, 2



**Ғ**айса һәм Уның ғаиләһе өйҙәренә ҡайта. Ғайса хәҙер инде үҙә төшкән. Ул — Алланың Улы, шул уҡ ваҡытта Мәрийәмдең дә Улы. Ул Мәрийәмде лә, Йософто ла, улар өйрәткәндә, игтибар менән тыңлай. Ата-әсәһе Ғайсаны ярата, Ул да ярата, шуға ла икеһенә лә ҡолаҡ Һала.

### ***Ғайсаның әсәһе кем?***

ЛУКАС, 2

**И**исус и Его семья возвратились в свой дом. Теперь Иисус уже немного подросток. Он Сын Бога, но Он также и Сын Марии. Он внимательно слушает Марию и Иосифа, когда они учат Его. Они любят Его, а Он любит и слушается их.

### ***Кто был матерью Иисуса?***

ЛУКА, 2



**Ғ**айса үскән, үсмер корона еткән. Уға ун ике йәш. Ул Алла йортонда халык етәкселәре араһында һөйләшеп ултыра. Малай уларҙы тыңлай, һорауҙарына яуап бирә. Барыһы ла Уның зирәк яуаптарына хайран ҡалған.

***Был кешеләр нимәгә ғәжәпләнә?***

ЛУКАС, 2

**И**исус стал уже большим мальчиком. Ему двенадцать лет. Он беседует с учителями народа Божьего в Храме. Иисус слушает их и отвечает на их вопросы. Все они удивлены мудростью Его ответов.

***Почему удивлены эти люди?***

ЛУКА, 2





айса үсеп еткән, ир корона ингән.  
Туғаны Яхъя Алланы яраткан кешеләрзе  
һыуға сумдыра. Өле генә Ғайсаны ла һыуға  
сумдырған. Күктәрзән күгәрсен рәүешендә  
Изге Рух төшә. Күктән Алла тауышы ишетелә:  
«Ғайса — Минең һөйөклө Улым».

### ***Күктән ишетелгән тауыш нимә ти?***

ЛУКАС, 3



исус вырос и стал взрослым мужчиной.  
Его родственник Иоанн крестил людей,  
любящих Бога. Иоанн только что окрестил  
Иисуса в реке. Святой Дух спускается с небес  
в виде голубя. А голос Божий с небес говорит:  
«Иисус — Сын мой любимый».

### ***Что сказал голос с неба?***

ЛУКА, 3



**Б**уйлы кейемдәге кеше — Никодемус. Ул Ғайсанан нисек күккә, Алла янына күтәрелеү тураһында һораша. Ғайса уға Алла Улына ышанған һәр кешенең күккә эләгеүе тураһында әйтә. Һин Алла Улының исемен беләһеңме? Уның исеме — Ғайса.

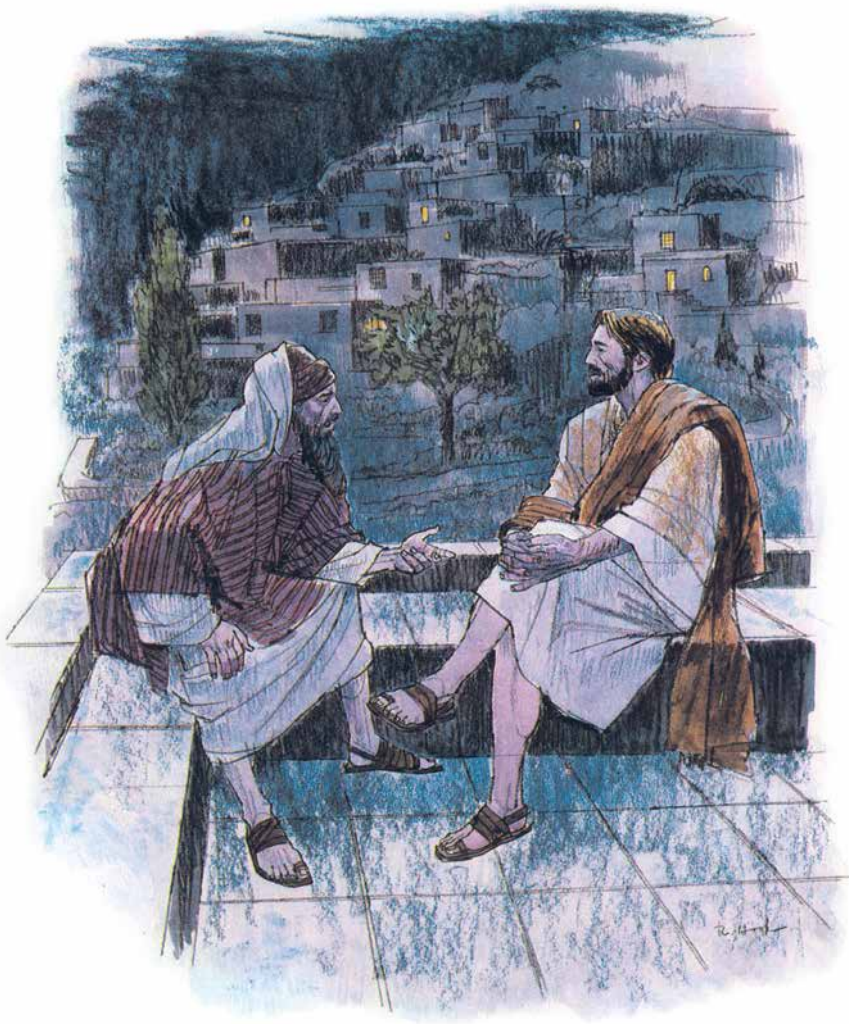
***Был кеше Ғайсанан нима  
тураһында һораша?***

ЯХҖЯ, 3

**Ч**еловек в полосатой одежде — Никодим. Он спрашивает Иисуса, как попасть на небо. Иисус говорит ему, что каждый верующий в Сына Божьего попадет на небо. Ты знаешь имя Сына Божьего? Его зовут Иисус.

***О чем этот человек  
расспрашивает Иисуса?***

ИОАНН, 3



**Ғ**айса Үзенең дустары менән һөйләшеп ултыра. Уларҙы шәкерт тип атайҙар. Кайһы берҙерә — балыҡсы. Ғайса дустарын Үзе менән барырға сақыра. Шәкерттәр кешеләргә Алланың уларҙы нисек яратыуы тураһында һөйләп йөрөй. Һин дә башкаларға Ғайса хақында һөйләп, Уны нисек яратыуыңды белдерә алаһың.

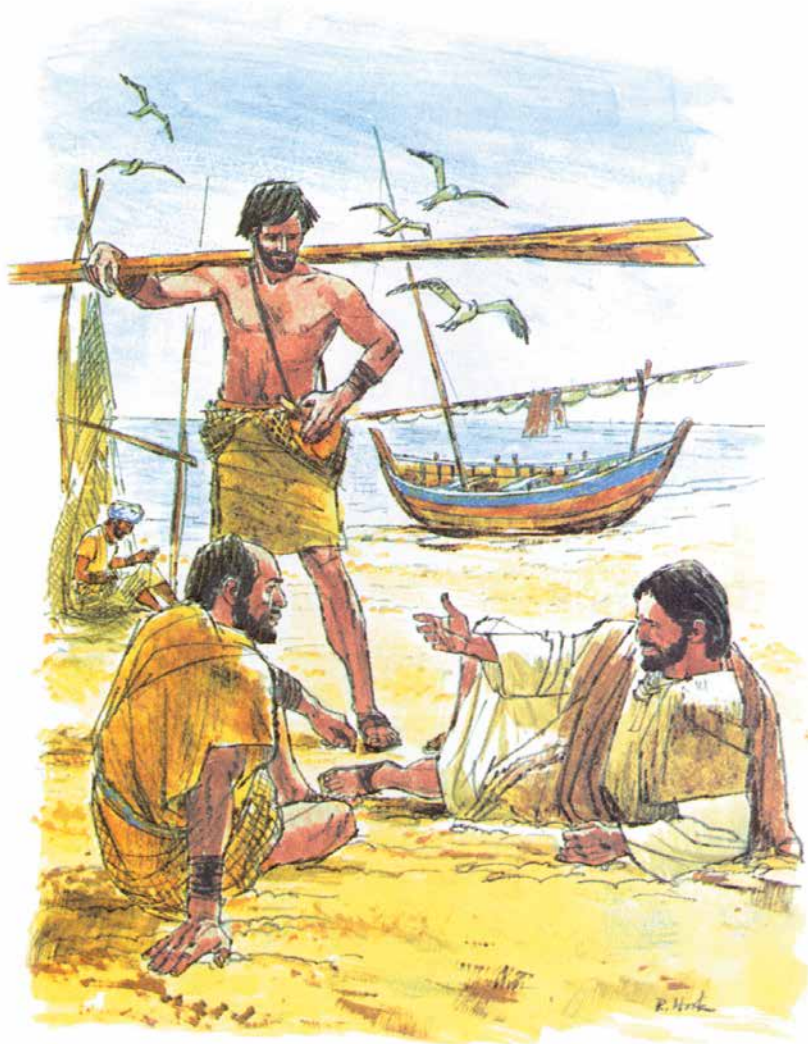
***Ғайсаның ярҙамсыларын  
кем тип атайҙар?***

ЯХҒЯ, 1

**И**исус беседует со Своими друзьями. Их называют апостолами. Некоторые из них были рыбаками, но Иисус позвал их с Собой. Они расскажут людям о том, что Бог любит их. И ты тоже можешь рассказать другим об Иисусе и о том, что ты любишь Его.

***Как называются помощники Иисуса?***

ИОАНН, 1



**Б**ыл катын козоктан ыуу алырға килгән. Ғайса уға: «Мин ыңә ыуузан якшырак нәмә бирә алам», — тип әйтә. Ул катынға Алла янында бәхетле ғүмер бирә ала. Катын, Ғайсаға ышанып, был турала дуҫтарына һөйләй. Улар за килеп Ғайсаға инана.

***Ғайса катынға нәмә бирә ала?***

ЯХЪЯ, 4

**Э**та женщина пришла набрать воды из колодца. Иисус сказал ей, что может дать ей то, что лучше воды. Он может дать ей счастливую жизнь с Богом, Она поверила Иисусу и пошла рассказать об этом своим друзьям. Они пришли и тоже поверили в Иисуса.

***Что мог Иисус дать женщине?***

ИОАНН, 4



**Б**ыл кешеләр төнө буйы балык аулай,  
эммә бер нәмә лә эләкмәй. Ғайса килә  
лә уларга тағы ла ау җалырға куша. Ул ниәт  
иткәнсә, ау балык менән тула. Хәзер был  
кешеләрзең балыктары бар. Ғайса бөйөк!  
Уның кулынан бар нәмә лә килә.

***Ғайса балык менән нимә эшләй?***

ЛУКАС, 5

**Э**ти люди ловили рыбу всю ночь, но  
ничего не поймали. Потом пришел  
Иисус и велел им попробовать еще раз. Он  
сделал так, что сеть наполнилась рыбой.  
Теперь у этих людей есть улов. Велик Иисус!  
Все возможно для Него.

***Что Иисус сделал с рыбой?***

ЛУКА, 5



**Ғ**айса кешеләргә Алла тураһында һөйләй. Ул: «Алла безҙең бер-беребезгә игелекле булыуыбыҙҙы, асыуланмауыбыҙҙы, талашмауыбыҙҙы теләй», — тип әйтә. Ғайса безгә алтын кағизә биргән: «Үзегеҙгә нимә эшләүҙерен теләһегеҙ, башкаларға ла шуны эшләгеҙ».

***Кемгәлер ярҙам итер өсөн  
һин нимә эшләй алаһың?***

МАҘҘАЙОС, 5

**И**исус рассказывает людям о Боге. Он говорит, что Бог хочет, чтобы мы были добры друг к другу. Он не хочет, чтобы ссорились или злились. Иисус дал нам Золотое Правило: «Делайте другим то, что вы хотите, чтобы они делали вам».

***Что ты можешь сделать,  
чтобы помочь кому-нибудь?***

МАТФЕЙ, 5



**Б**ыл кыз бик нытк ауырыган була. Атаһы Ғайсаны эзләп тапкансы, ул үлә. Ғайса уларзың өйөнә килә. «Кызым, тор!» — ти. Һәм кыз терелә. Күрәһеңме, ул хәзер яңынан иҫән-һау. Ғайса ана ниндәй гәжәп хәлдәр кыла!

***Был кыз менән нимә була?***

ЛУКАС, 8

**Э**та девочка была очень больна. Пока ее отец пытался найти Иисуса, девочка умерла. Иисус пришел в ее дом и сказал: «Встань, дитя!». И она ожила. Видишь, теперь она снова здорова. Какие удивительные вещи делает Иисус!

***Что случилось с этой девочкой?***

ЛУКА, 8



**Б**ыл кешенең күззәре күрмәй. Күззәреңде йом да үзеңде һуқырмын икән тип күз алдыңа килтер. Күзле булыу үзе бер бәхет бит! «Мин һинең күреү һәләтеңде кайтара алам, ышанаһыңмы?» — тип һорай Ғайса был кешенән. «Әйе», — тип яуаплай һуқыр. Ғайса уның күззәренә кағыла, һәм ул күрә башлай!

***Күззәреңде йомғас, нимә күрзең?***

МАРКУС, 8

**Ч**еловек этот был слеп. Закрой-ка свои глаза прямо сейчас и представь, что ты слепой. Ну, не замечательно ли быть зрячим? «Ты веришь, что я могу сделать тебя зрячим?» — спросил Иисус у этого человека. — «Да,» — ответил тот. И тогда Иисус коснулся его глаз, и человек прозрел!

***Что ты видел, когда закрыл глаза?***

МАРК, 8



**Д**ауыл вакытында Ғайса кәмәлә йоклап  
яткан була. Дустарының коттары  
оса. Улар кәмә батып куйыр, тип курка.  
Ғайсаны уяталар за: «Хәзер батабыз!» —  
тип кыскыралар. Ғайса тора ла дауылға  
туктарға куша. Дауыл Уға буйһона.

### ***Ғайса дауылға нимә тип бойора?***

ЛУКАС, 8

**И**исус спал в лодке во время сильной  
бури. Его друзья очень испугались.  
Они думали, что лодка вот-вот потонет,  
Они разбудили Иисуса. — «Мы все сейчас  
погибнем», — кричали они. Но Иисус  
встал и приказал буре утихнуть. И она  
повиновалась Ему.

### ***Что Иисус приказал буре?***

ЛУКА, 8



**П**етрус ыу эсендә. Уға ярзам кәрәк. Ғайса уға ярзам итергә бара. Ул Петр кеүек батмай, сөнки Ул — Алла Улы. Ул хатта ыу өстөнән йөрөй ала! Өгәр ярзам ыораһаң, Ғайса ыиңә лә ярзам итәсәк.

***Петрус ыу өстөнән йөрөй аламы? Ә ғайса?***

МАҘҘАЙОС, 14

**П**етр в воде. Ему нужна помощь. Иисус идет помочь ему. Иисус не тонет, как Петр, потому что Иисус — Сын Божий. Он может даже ходить по воде! Иисус поможет и тебе, если ты попросишь Его.

***Мог ли Петр ходить по воде? А Иисус?***

МАТФЕЙ, 14



**К**ешеләр асыға. Бәләкәй бер малай үзенең иртәнге ашын Ғайсаға бирә. Шул вакыт Ғайса шулай эшләй: ашамлык барыһына ла етә. Ғайсаның укыусылары был азықты бөтә кешеләргә таратып бирә. Ғайса бүтән төрлө мөгжизәләр зә кыла ала!

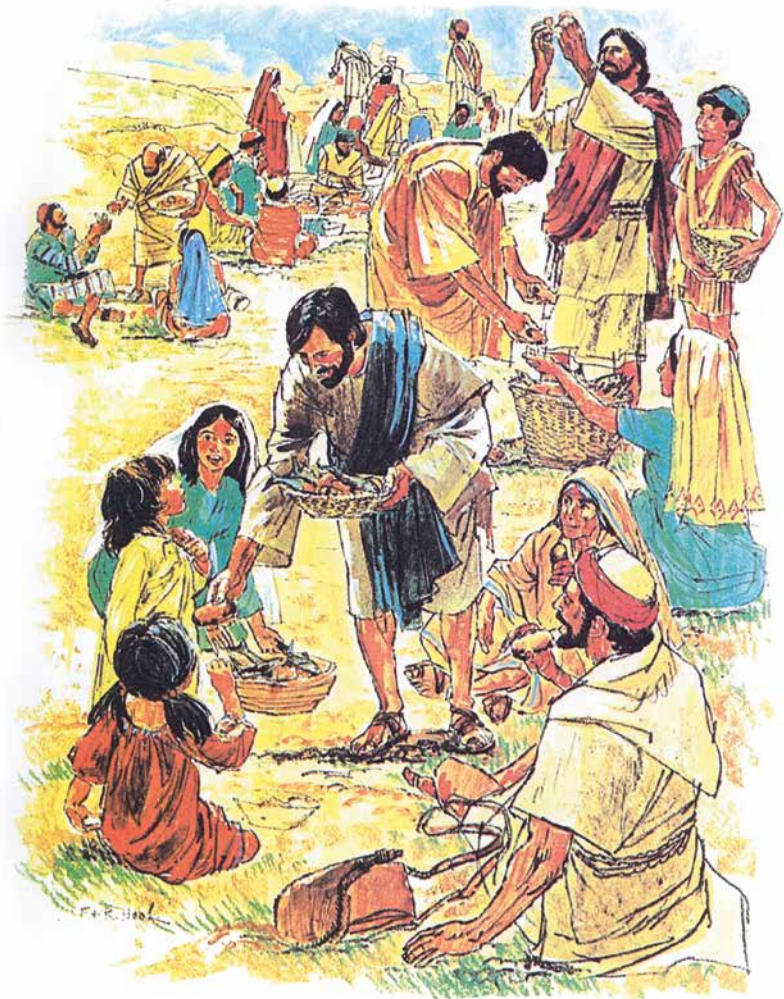
***Ғайсаға кем иртәнге ашын бирә?  
Ғайса был азык менән нимә эшләй?***

ЯХЪЯ, 6

**Л**юди были голодны. Один маленький мальчик отдал свой завтрак Иисусу. И тогда Иисус сделал так, что этой еды хватило на всех. Помощники Иисуса раздают еду множеству людей. Иисус может творить и другие чудеса!

***Кто отдал свой завтрак Иисусу?  
Что Иисус сделал с этим завтраком?***

ИОАНН, 6



**Б**ыл катын үзенең бөтә аксаһын Алла йортона бирә. Ул, Алла нимә биргән, барыһы өсөн дә рәхмәтле. Ул Алланы ярата һәм Уның да үзе тураһында хәстәрлек күреүен белә. Алла безгә Үзе биргәндәрзең барыһы өсөн дә рәхмәтле булыуыбыззы теләй.

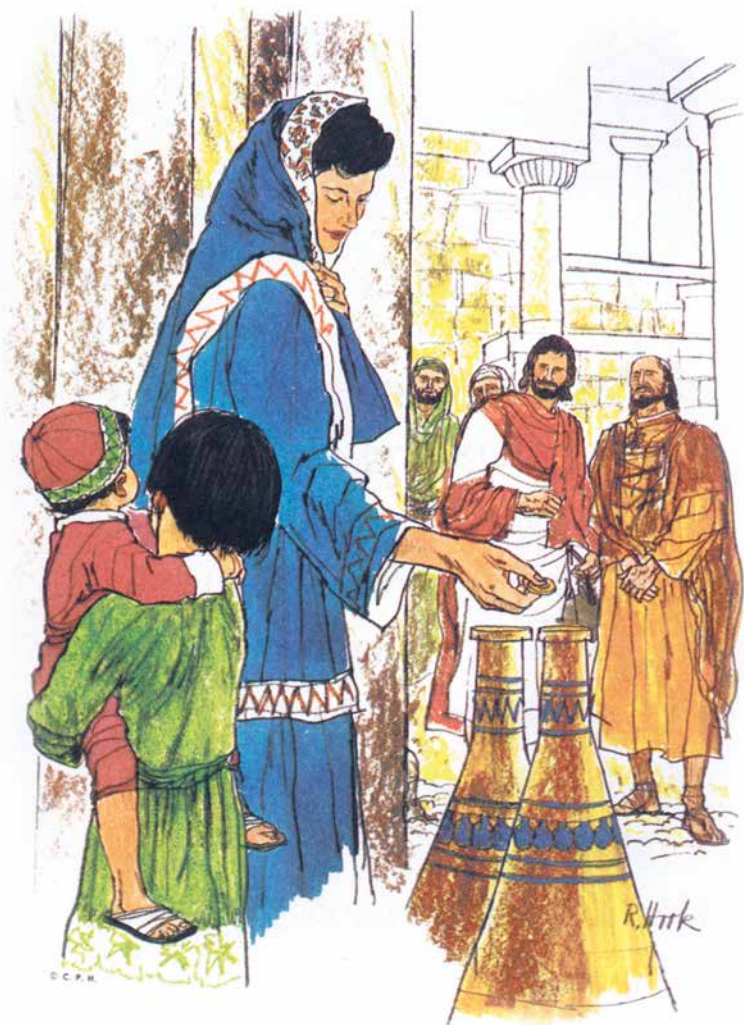
***Алла һиңә нимә бирә? һин Уға нимә өсөн рәхмәт әйтә алаһың?***

ЛУКАС, 21

**Э**та женщина отдала все свои деньги в дом Бога. Она благодарна за все, что Бог дал ей. Она любит Бога и знает, что Он позаботится о ней. Бог хочет, чтобы мы были благодарны за все, что Он нам дал.

***Чем ты можешь отблагодарить Бога за все, что Он дает тебе?***

ЛУКА, 21



**Ғ**айса бәләкәстәрзе ярата. Бер вақыт бер нисә әсәй үззәренең балаларын Ғайса янына алып килә. Ғайсаның дуҫтары уларға китергә куша, әммә Ғайса: «Балаларға Минең яныма килергә камасауламағыз!» — ти. Шунан һуң Ғайса балаларҙы күтәрәп, яратып һөйә. Ғайса һине лә ярата.

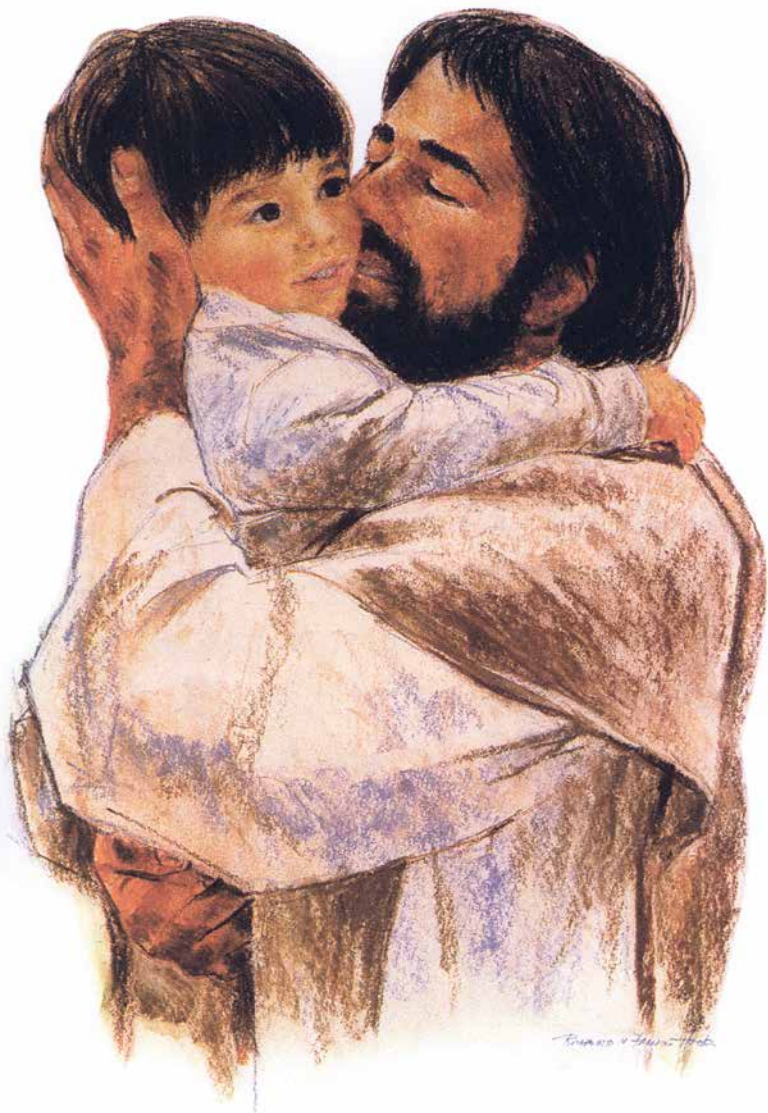
***Ғайсаның дуҫтары нимә ти?  
Ғайса нимә тиң яуаплай?***

ЛУКАС, 18

**И**исус любит детей. Как-то раз несколько матерей привели своих детей к Иисусу. Друзья Иисуса велели им уйти, но Иисус сказал: «Нет, позвольте им подойти ко Мне». Потом Иисус брал детей на руки и с любовью ласкал их. Иисус любит и тебя тоже.

***Что говорили друзья Иисуса?  
Что сказал Иисус?***

ЛУКА, 18



**Е**рзэ яткан был кешене юлбаһарзар нык итеп тукмай. Үтеп барыусылар уны күрә, ләкин ярзам итмәй. Ә был әзәм, янында туктап, яраларын бәйләй. Ерзэ яткан кешегә ярзам иткән әзәмде изге күңелле Самария кешеһе тизәр. Әгәр кешеләргә ярзам итһәң, һин дә изге күңелле була алаһың.

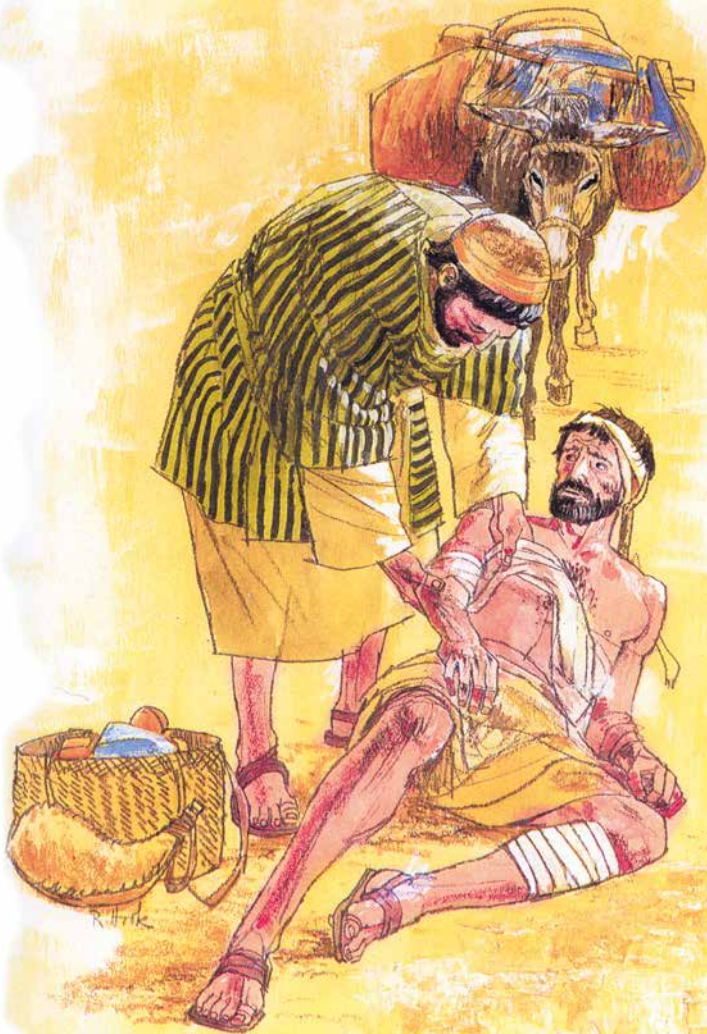
***Изге күңелле Самария  
кешеһе нимә эшләй?***

ЛУКАС, 10

**Ч**еловек, лежащий на земле, был сильно избит разбойниками. Разные люди видели его, но не помогли ему. А сейчас один человек остановился и перевязывает его раны. Человека, который помогает лежащему, называют Добрым Самаритянином. И ты тоже можешь стать Добрым Самаритянином, если будешь помогать людям.

***Что сделал Добрый Самаритянин?***

ЛУКА, 10



**Б**ер вакыт Ғайса үзенең дустары Мәрийәм менән Мартага киске ашка килә. Марта ашарға бешереп йөрөй. Ә был мәлдә Мәрийәм Ғайсаны тыңлап ултыра, шуға Мартаның асыуы килә. Ә Ғайса Мәрийәмдең Уны тыңлап ултырыуына шатлана ғына, сөнки был бик мәһим була.

### ***Ғайсаны кем тыңлап ултыра?***

ЛУКАС, 10

**О**днажды Иисус ужинал со своими подругами — Марией и Марфой. Марфа трудилась, чтобы приготовить угощение. Она была недовольна тем, что Мария в это время слушала Иисуса. Иисус же радовался тому, что Мария слушает Его, потому что это было очень важно.

### ***Кто слушал Иисуса?***

ЛУКА, 10



**К**өтөүсө үзенең Һарыктарын якшы көтә. Юғалһалар, эзләп ала. Йәрәхәтләнһәләр, Һарык бәрәстәрәнең яраларын бәйләй. Ғайса: «Мин — көтөүсө, ә һез Һарыктарым кеүек», — ти. Без Уны күрмәһәк тә, безҙең турала хәстәрлек күреүен якшы беләбез.

### ***Безҙең Изге Көтөүсөбез кем?***

ЯХЪЯ, 10

**П**астух хорошо заботится о своих овцах. Он ищет их, если они потеряются. Он выхаживает их ягнят, если они поранятся. Иисус сказал, что Он — как пастух, а мы — как овцы. Даже если мы не можем видеть Его, мы знаем, что Он заботится о нас.

### ***Кто наш Добрый Пастырь?***

ИОАНН, 10



R. Hink

**Ә**лғазар — Ғайсаның дустарының береңе.  
Ул үлгәс, уны төрөп, каяла соколған  
кәбергә ғалалар. Ғайса килеп доға кыла ла:  
«Әлғазар, сыт!» — ти. Әлғазар шунда ук  
терелә лә кәберзән сыға.

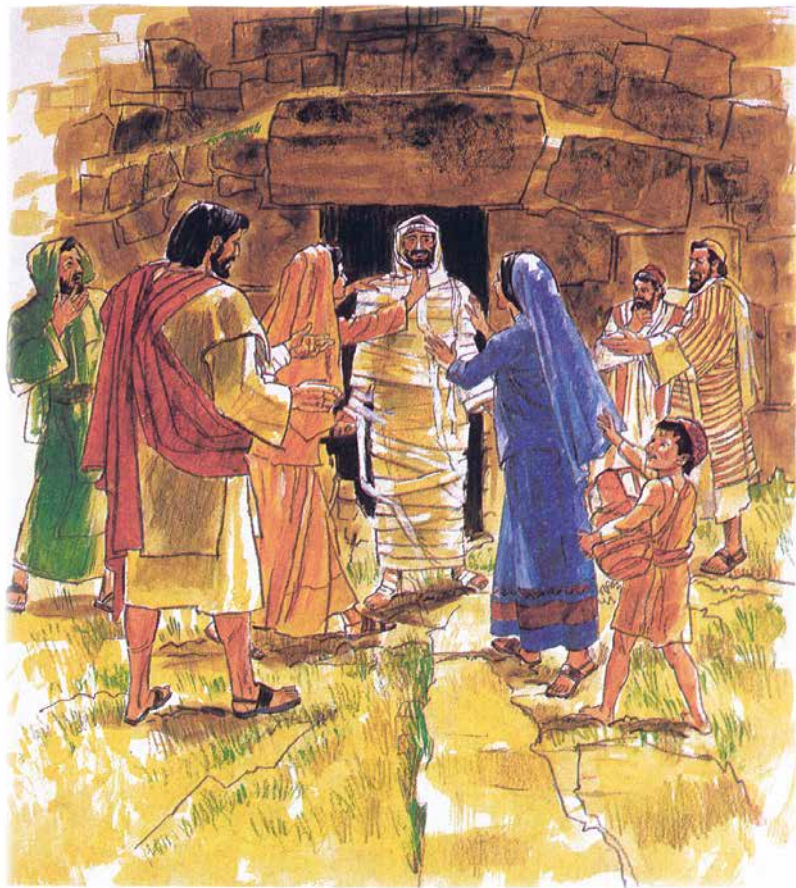
***Ғайса Әлғазарға нмә туп әйтә?***

ЯХЪЯ, 11

**Л**азарь был одним из друзей Иисуса.  
Он умер, и его тело было запеленуто  
и положено в гробницу в скалах. Иисус  
пришел и помолился, а потом сказал:  
«Лазарь, выходи». И Лазарь тут же ожил  
и вышел из гробницы.

***Что Иисус сказал Лазарю?***

ИОАНН, 11



**h**үрәттәге ун кеше лә каты сирле була. Улар Ғайсанан үззәрен һауықтырыуын үтенә. Ғайса һауықтыра. Теге кешеләрҙең береһе генә, кире килеп, рәхмәт әйтә. Моғайын, берәйһе һиңә ярҙам итһә, «рәхмәт» тип әйтергә оңотмайһыңдыр. Һәм Аллаға ла рәхмәт әйтергә оңотмайһыңдыр тип уйлайым.

***Ғайсаға нисә кеше рәхмәт әйтә?***

ЛУКАС, 17

**В**се десять человек на этой картинке были очень больны. Они попросили Иисуса вылечить их, и Он сделал это. Но только один человек вернулся поблагодарить Иисуса. Я надеюсь, что ты не забываешь сказать «спасибо», когда кто-нибудь помогает тебе. И никогда не забываешь благодарить Бога.

***Сколько человек поблагодарило Иисуса?***

ЛУКА, 17



**Б**ыл бай Ғайсанан: «Миңә күккә, Алла янына, нисек күтәрелергә?» — тип һорай. Ғайса уның Алланы түгел, ә аксаны нығырак яратканын белә. Шуға ла Ул был кешегә бөтә аксаһын ярлыларға таратып бирергә, ә үзенең ғүмерен Аллаға тапшырырға куша. Күккә, Алла янына, күтәрелер өсөн ул аксаға карағанда Алланы нығырак яратырға тейеш була.

***Был кеше нимәне нығырак ярата?***

ЛУКАС, 18

**Э**тот богатый человек спросил Иисуса: как он мог бы попасть на небо? Иисус знал, что он любит деньги больше, чем Бога. Иисус велел ему раздать все свои деньги, а свою жизнь отдать Богу. Чтобы попасть на небо, он должен был любить Бога больше, чем деньги.

***Что этот человек любил больше всего?***

ЛУКА, 18



**Б**ыл атай кеше улын нык итеп  
косаклаган. Улы өйзән касып киткән  
була, ә хәзер кайтып ингән. Ул, атай мине  
бүтән яратмас инде, тип кайгыра. Әммә  
атаһы улын күреүгә бик кыуана. Алла —  
ул безҙең күктәге Атабыҙ. Без Уға кильәк,  
Ул да шатлана.

***Һинең күктәге Атаң кем?***

ЛУКАС, 15

**Э**тот отец крепко обнимает своего сына.  
Его сын убежал из дома и только что  
возвратился. Он думал, что отец больше не  
будет его любить! Но его отец очень счастлив.  
Бог — это наш Отец на небесах, и Он тоже  
счастлив, когда мы приходим к Нему.

***Кто твой Отец на небесах?***

ЛУКА, 15



**З**экхэйос агас башына менеп ултырган. Ул унан Ғайсаны күрергә телэй. Өле Ғайса уга өндәшә. «Асқа төш, сөнки Мин бөгөн ыңә кунакка барам», — ти Ул. Зэкхэйос быға кыуанып китә. Ө ын Ғайса өйөңә килгәнгә шатһыңмы?

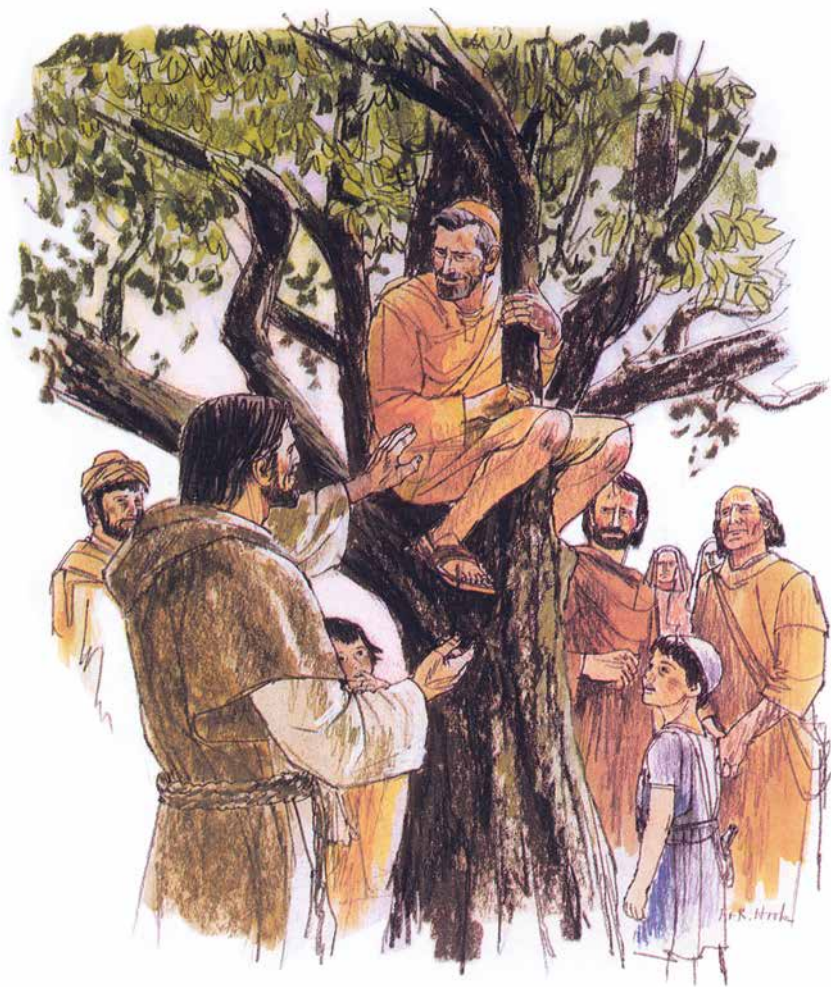
***Ғайса Зэкхэйоска нимә ти?***

ЛУКАС, 19

**З**акхей забрался на дерево, чтобы увидеть Иисуса. Сейчас Иисус обращается к нему. Иисус говорит ему: «Спускайся вниз, потому что Я приду сегодня к тебе домой». Закхей очень рад этому. А ты рад, что Иисус пришел в твой дом?

***Что Иисус сказал Закхею?***

ЛУКА, 19



**Ғ**айса Йәрусәлимгә ишәккә атланып килеп инә. Был кызыккай Ғайсаның якшылыгы тураһында йырлай. Атайзар һәм әсәйзәр, ботактар елпеп, бәхетле булыуҙарын күрһәтә. Барыһы ла Ғайсаның уларҙың яңы батшаһы булыуын теләй.

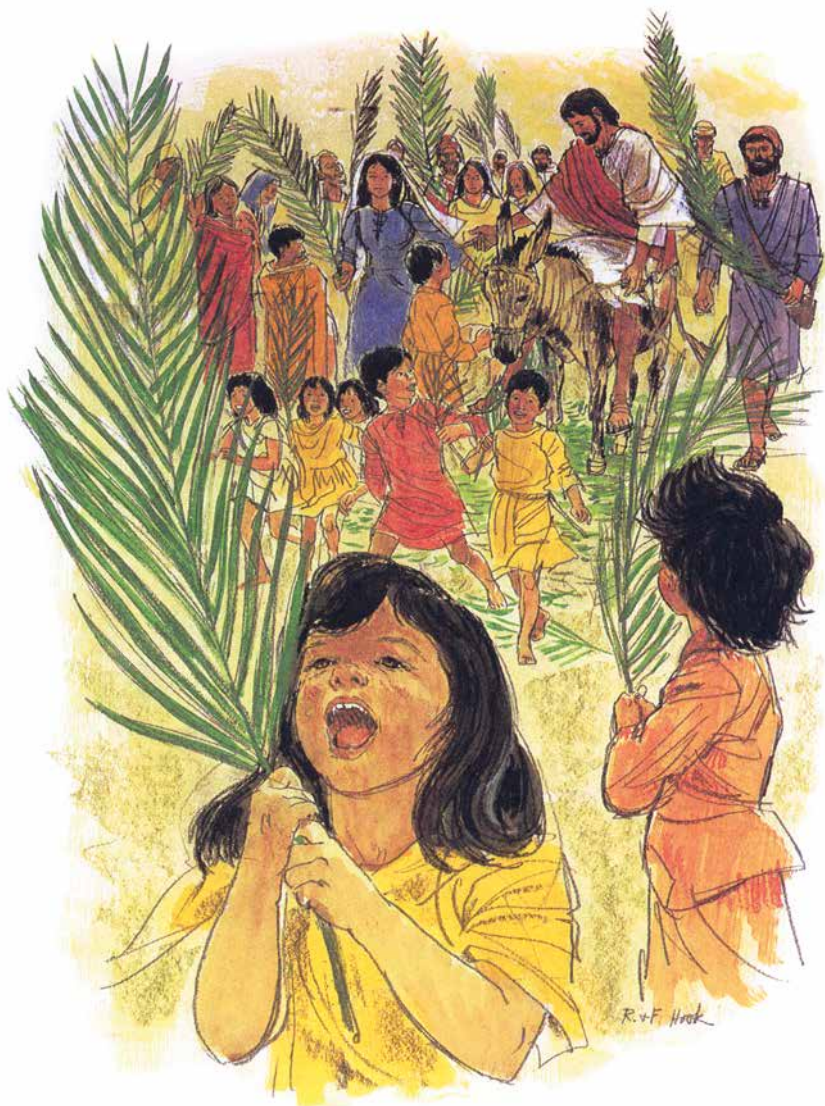
### ***Кызыккай нимә эшләй?***

ЛУКАС, 19

**И**исус въезжает в Иерусалим верхом на осле. Маленькая девочка поет о том, какой Иисус замечательный. Отцы и матери размахивают ветвями, чтобы показать, что они тоже счастливы. Все они хотят, чтобы Иисус был их новым царем.

### ***Что делает девочка?***

ЛУКА, 19



**Ғ**айса бер дусының аяғын йыуа. Ғәзәттә өлкәндәр үззәренең генә аяғын йыуа. Уларға башкаларзың аяғын йыуыу окшамай. Әммә без башкаларға ярзам итергә тейешбез, хатта быны теләмәһәк тә.

***Берәй вақыт уйнағың килеп тә, уйнар урынға әсәйеңә ярзам иткәнең бармы?***

ЯХЪЯ, 13

**И**исус моет ноги одному из своих друзей. Обычно взрослые моют только свои собственные ноги. Им не нравится мыть ноги другим людям. Но мы должны помогать другим, даже когда нам не хочется этого.

***Было ли когда-нибудь, что ты хотел играть, но вместо этого помогал своей маме?***

ИОАНН, 13



**Ғ**айса Һуңғы тапкыр якын дустары менән табында ултыра. Җоткарылыу байрамы ашы тизәр уны. Ғайса дустарына Йәһүзәнең тиззән үз яугирзари менән киләсәген әйткән инде. Улар Ғайсаны алып китәсәк. Азак Уны үлтерәсәктәр. Ғайса Җоткарыусыбыз булыр өсөн үлә.

***Ғайсаны кем алып китә?***

ЛУКАС, 22

**И**исус ужинает со своими близкими друзьями в последний раз. Это называется Тайная Вечеря. Иисус уже сказал своим друзьям, что скоро Иуда приведет воинов, чтобы увести Его. Потом Он будет убит. Иисус умер, чтобы стать нашим Спасителем.

***Кто уведет Иисуса?***

ЛУКА, 22



**Ғ**айса доға кылып ултыра. Ул тиззән безең гонаһтарыбыз өсөн һәләк буласағын белә. Ул Алланан ярҙам һорай. Ғайса, әгәр Алла теләһә, үлергә әзер. Без һинең менән Ғайсанан өлгө алырға тейешбез. Алла беззән нимә теләй, без һәр ваҡыт шуны теләргә тейешбез.

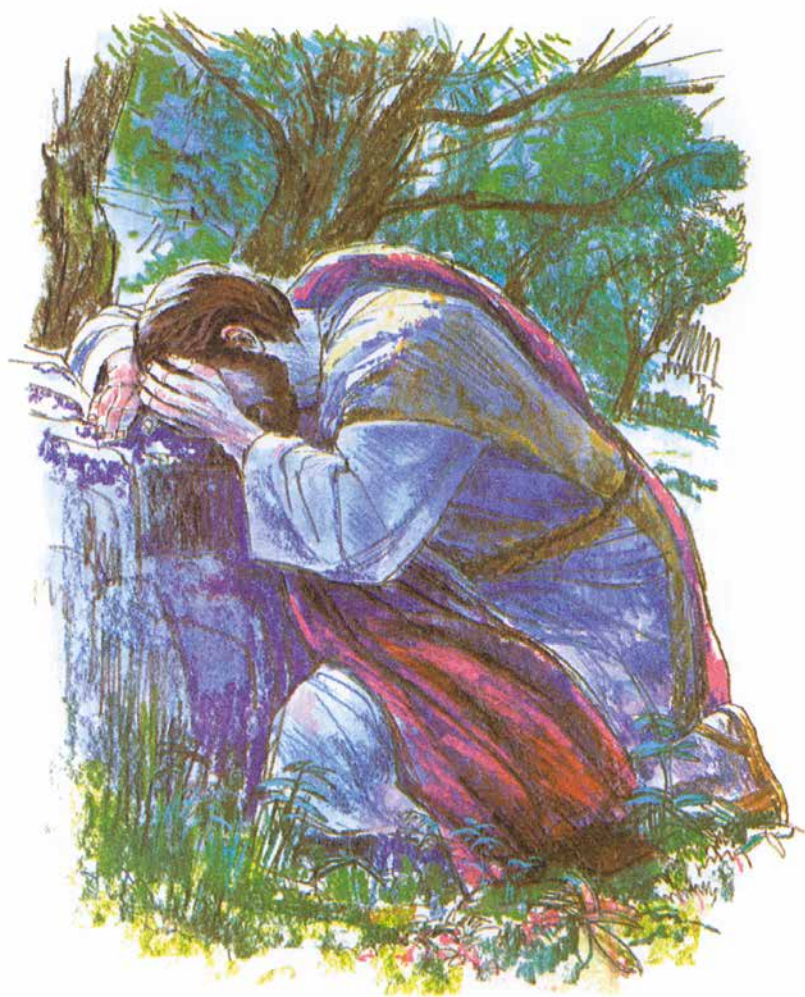
### ***Ғайса нимә эшләй?***

ЛУКАС, 22

**И**исус молится. Он знает, что скоро умрет за наши грехи. Он просит Бога помочь Ему. Он готов умереть, если Бог хочет этого. Мы с тобой должны брать пример с Иисуса. Мы должны всегда хотеть того, чего Бог хочет от нас.

### ***Что делает Иисус?***

ЛУКА, 22



**Ә**ле бик моңыу күренеште күзәтәбез.  
Йәһүзә менән яугирзәр Ғайсаны кулга  
алырға килгән. Уны алып китергә теләйзәр.  
Ғайсаның дуҫтары, куркып, касып китәләр.  
Улар Ғайсаға ярзам итергә уйламайзәр за.

### ***Ғайсаның дуҫтары нимә эшләй?***

ЛУКАС, 22

**С**ейчас происходит нечто очень грустное!  
Иуда и воины пришли, чтобы схватить  
Иисуса и увести Его. Все друзья Иисуса  
убежали, испугавшись. Они даже не пытались  
помочь Ему.

### ***Что сделали друзья Иисуса?***

ЛУКА, 22



**П**етрус — Ғайсаның дустарының береһе. Ул да, яугирҙар килгәс, касып китә. Әле ул дөрөсөн һөйләмәй. Ғайсаны белмәйем, тип алдай. Ғайсаның дуҫы булғаны өсөн уны ғәйепләрҙәр, тип курка. Бер ваҡытта ла Ғайсаны яратыуыңды кешеләргә әйтергә куркма.

***Ни өсөн Петрус дөрөсөн әйтмәй?***

ЛУКАС, 22

**П**етр — один из друзей Иисуса, которые убежали, когда пришли воины. Сейчас Петр говорит неправду. Он говорит, что не знает Иисуса. Он боится, что люди могут обидеть его за то, что он друг Иисуса. Никогда не бойся сказать людям, что любишь Иисуса.

***Почему Петр говорит неправду?***

ЛУКА, 22



**Я** угирзар Ғайсаны Пилат исемле кешегә алып килә. Пилат Ғайсаны ебәрергә әмер бирә ала. Әммә ул курка. Әгәр Ғайсаны ебәрһәм, халык ризаһыҙлыҡ күрһәтер, тип уйлай. Шуға ла: «Ғайса үлергә тейеш», — тип әйтә.

***Пилат ни өсөн Ғайсаны ебәрергә курка?***

ЛУКАС, 23

**В**оины привели Иисуса к человеку по имени Пилат. Пилат может приказать им отпустить Иисуса. Но Пилат боится сделать это. Он боится, что народ будет недоволен им, если он отпустит Иисуса. Поэтому он говорит: «Иисус должен умереть».

***Почему Пилат боялся  
отпустить Иисуса?***

ЛУКА, 23



**У**лар Ғайсаны үлтерә. Ул аркысакка казакланған килеш үлә. Ни өсөн Уны үлтерәләр? Ул берәй насарлык кылғанмы әллә? Юк! Ул Һин Һәм мин кылған насарлыктар өсөн үлә. Алланың беззең гонаһтарыбыз өсөн язаға тарттырыуына Ғайса Үзе риза була.

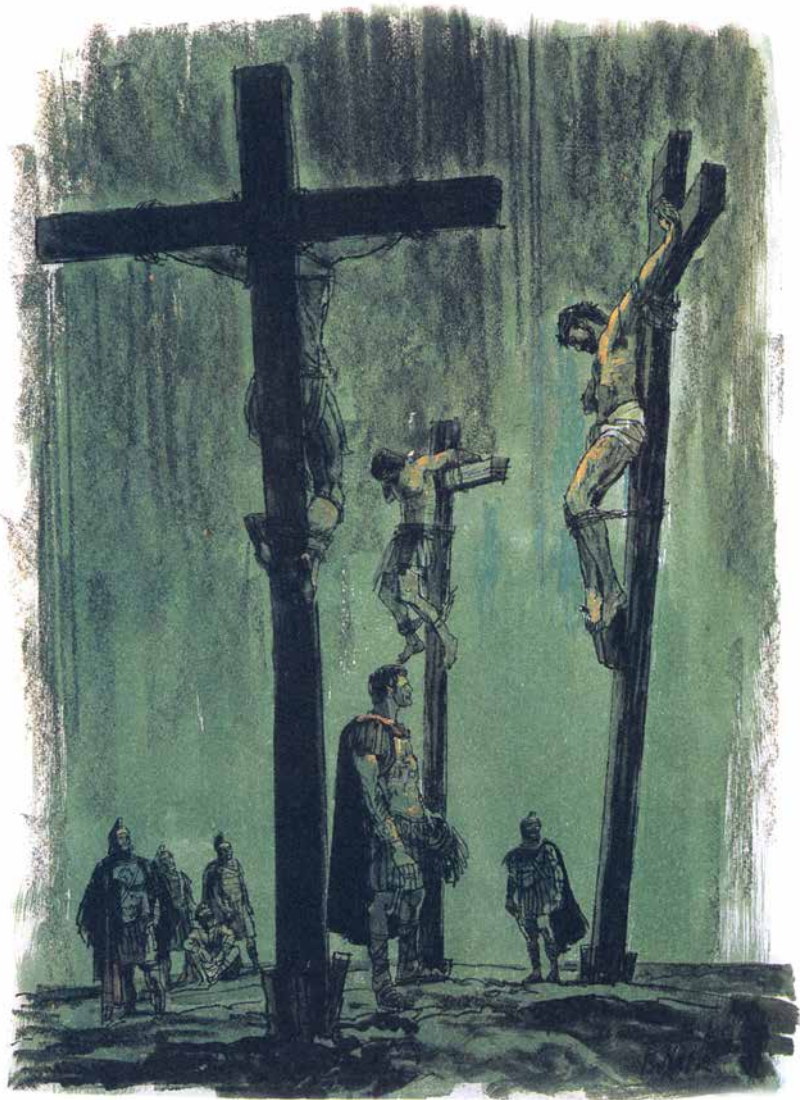
***Ғайса ни өсөн үлә?***

ЛУКАС, 23

**О**ни убивают Иисуса. Он умирает на Кресте. Почему они убивают Его? Разве Он сделал что-нибудь плохое? Нет! Он умирает потому, что плохо поступали ты и я. Иисус согласился, чтобы Бог наказал Его за наши грехи.

***Почему умер Иисус?***

ЛУКА, 23



**Ғ**айса үлгәндән һуң, дуһтары Уның кәүзәһен кәбергә һала. Әле — Коткарылыу байрамы иртәһе. Ике катын кәбер ауызынан карап тора. Әммә унда Ғайсаның кәүзәһе юк! Алла Уны терелткән, һәм Ғайса сығып киткән! Ғайса яңынан иҫән-һау!

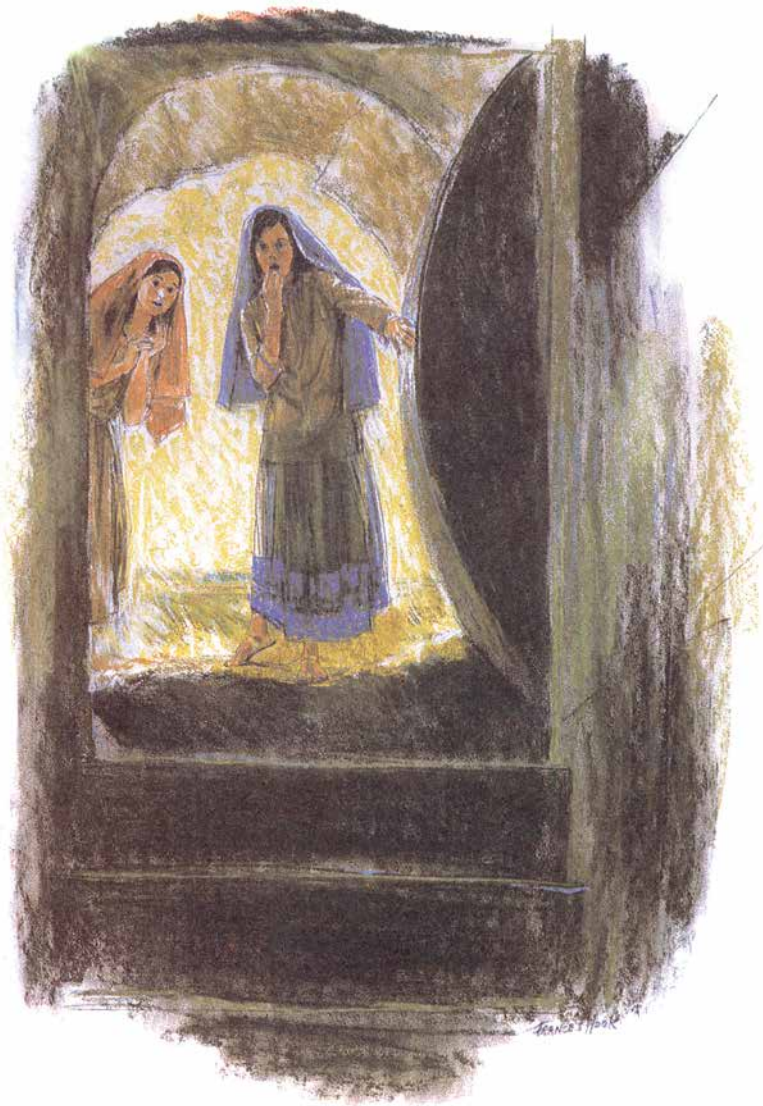
***Нисек уйлайһың, Ғайса һаман кәберҙәмә?***

ЛУКАС, 24

**П**осле смерти Иисуса Его друзья положили Его тело в гробницу. Сейчас — утро Пасхи. Две женщины заглядывают в гробницу. Но тела Иисуса там нет! Бог воскресил Иисуса, и Иисус ушел! Иисус снова жив!

***Как ты думаешь, Иисус все еще в гробнице?***

ЛУКА, 24



**Т**ерелеп торғандан һуң, Ғайса дуҫтары менән һөйләшә. Әммә дуҫтары Уның Ғайса икәнән белмәй! Улар, Ғайса үлгән икән тип уйлап, бик кайғыра. Тапыл улар аңлай, был — Ғайса! Ғайсаның тере икәнән белгәс, улар бик нык шатлана!

### ***Ғайсаның дуҫтары ни өсөн кайғыра?***

ЛУКАС, 24

**П**осле того как Иисус воскрес, Он говорил со своими друзьями. Но они не знали, что это был Иисус! Они очень грустили, потому что думали, что Иисус умер. И вдруг они поняли, что это — Иисус! Как они были счастливы, когда узнали, что Иисус снова жив!

### ***Почему грустили друзья Иисуса?***

ЛУКА, 24



**Н**имә булғанын кара әле! Ғайса күккә күтәрелә. Ул Атаһы Алла янына, күктәргә ҡайта! Ғайса дуҫтары менән хушлаша. Әммә Ул яңынан ҡайтырға һүз бирә. Шул ваҡытта барыһы ла Уның менән бергә буласак. Без ҙә Уның менән буласакбыҙ.

### ***Ғайса ҡайҙа ҡитә?***

ЛУКАС, 24

**С**мотри, что происходит! Иисус поднимается в небо. Он возвращается на небеса, где находится Его Отец! Иисус прощается со Своими друзьями. Но Он обещает им, что вернется снова. Тогда они всегда будут с Ним. И мы будем с Ним тоже.

### ***Куда идет Иисус?***

ЛУКА, 24



**Ғ** айса күктәргә кайтыуға бер нисә азна  
үтә. Ул безҙең йөрәктәребезгә Изге  
Рухты ебәрә. Ғайсаның дуҫтары бөтәһе бергә  
йыйылған була. Шул сак улар бер-береһенен  
башында бәләкәй генә ялкын телдәрән күреп  
кала. Был ялкын телдәрән Һин күрһәтә  
алаһыңмы? Шунан Һуң улар үзҙәре лә  
белмәгән сит телдәрҙә Һөйләшә башлай!

### ***Уларҙың баштарында нимә була?***

ҒӘМӘЛДӘР, 2

**Ч**erez несколько недель после того, как  
Иисус вернулся на небеса, Он послал  
Святого Духа поселиться в наших сердцах.  
Друзья Иисуса собрались все вместе. Вдруг  
они увидели на головах друг у друга  
маленькие язычки пламени. Можешь ты  
показать их? А потом они стали говорить  
на других языках, которых они не учили!

### ***Что было на их головах?***

ДЕЯНИЯ, 2



**Б**ыл кеше бер касан да атламаған. Малай сағында ла атлай алмаған. Әммә хәзер Һин уның ҡыуаныстан Һикереп йөрөгәнән күрәең. Нимә булған Һуң? Ғайсаның дуҫтары Петрус менән Яхъя сиргә уны ташлап китергә куша! Изге Рух уларға шундай көс бирә.

***Петрус менән Яхъя нимә эшләй?***

ҒӘМӘЛДӘР, 3

**Э**тот человек никогда не мог ходить. Он не мог ходить, даже когда был маленьким мальчиком. Но сейчас ты видишь его прыгающим от радости. Что же случилось? Друзья Иисуса, Петр и Иоанн, велели болезни оставить его! Святой Дух дал им эту силу.

***Что сделали Петр и Иоанн?***

ДЕЯНИЯ, 3



**Ү**лэнгә тубыкланып баскан был кеше — Стефанус. Ул кешеләргә Ғайсаның ғына гонаһтарзы кисерә алыуы тураһында әйтә. Стефанус Ғайсаның якшылығын мактаузан туктамай. Был кешеләрзең йәнен көйзәрә. Улар Стефануска таш бәрә башлай. Ул үлеп, күккә, Алла янына, күтәрелгәс кенә туктайзар.

### ***Ни өсөн кешеләр асыулана?***

ҒӘМӘЛДӘР, 7

**Ч**еловек, стоящий на коленях на траве, — Стефан. Он говорил людям, что только Иисус может простить их грехи. Он не переставал говорить о том, как прекрасен Иисус. Это разозлило их. Они бросали в него камни, пока он не умер и не вознесся на небеса, чтобы быть с Иисусом.

### ***Почему люди так разозлились?***

ДЕЯНИЯ, 7



**А**лла Үзенең дусы Филиппусты арбалағы кеше менән һөйләшәргә ебәрә. Филиппус уға Алла тураһында һөйләй. Теге кеше Алланың дусы булырға теләй. Филиппус уға бының өсөн Ғайсаға инанырға тейеш икәнлеген әйтә. Һин дә Алланың дусы була алаһың.

***Филиппус был кешегә нимә тип әйтә?***

ҒӘМӘЛДӘР, 8

**Б**ог послал своего друга Филиппа поговорить с человеком в колеснице. Филипп рассказывает человеку о Боге. Тот хочет быть другом Бога. Филипп говорит, что для этого он должен верить в Иисуса. Ты тоже можешь быть другом Бога.

***Что сказал Филипп этому человеку?***

ДЕЯНИЯ, 8



**П**аулус Ғайсаның дошманы була. Ул Ғайсаға ышанған кешеләрҙе ыҙалатырға, үлтерергә китеп бара. Капыл якты бер ут балкып китә лә Паулус колай. Ғайса улар менән күк йөзөнән һөйләшә башлай! Шунан һуң Паулус барыһына ла: «Ғайса — Алла Улы», — тип һөйләп йөрөй башлай.

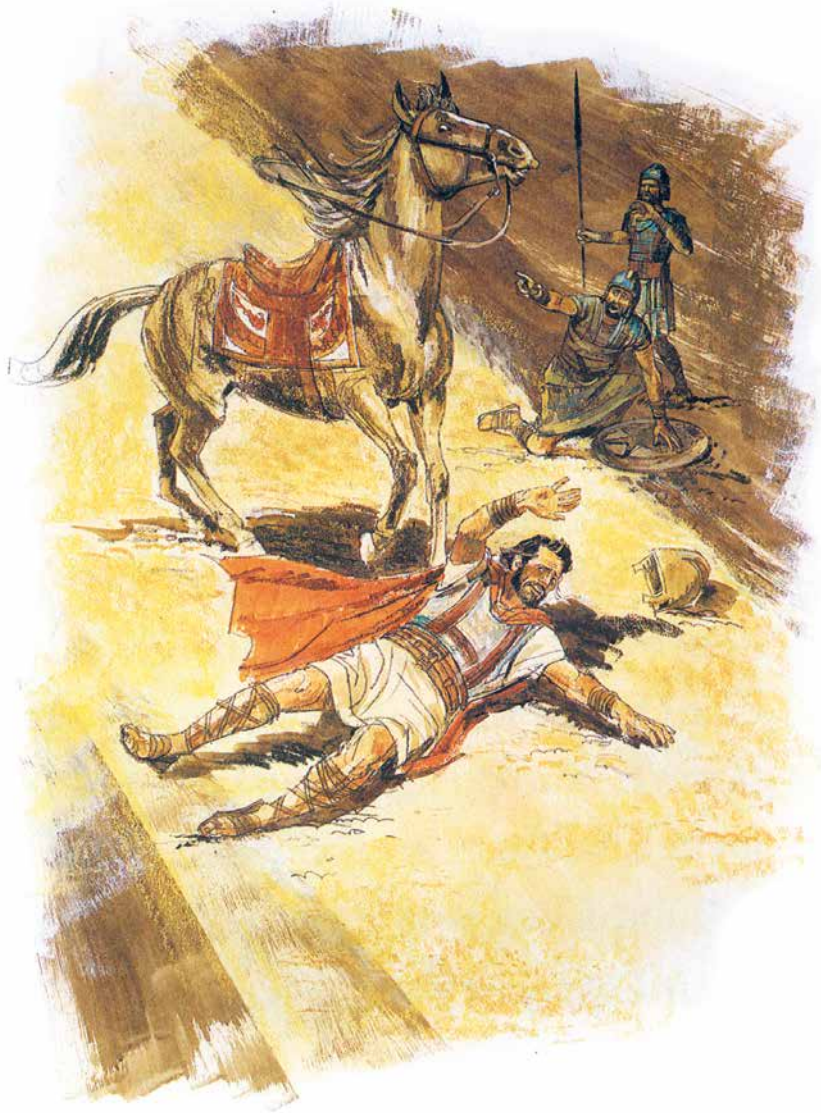
***Паулус менән күк йөзөнән кем һөйләшә?***

ҒӘМӘЛДӘР, 9

**П**авел был врагом Иисуса. Он шел мучить и убивать людей, веривших в Иисуса. Вдруг вспыхнул яркий свет, и Павел упал. Иисус заговорил с ним с небес! После этого Павел стал говорить всем, что Иисус — Сын Бога.

***Кто заговорил с Павлом с небес?***

ДЕЯНИЯ, 9



**П**етрус — төрмәлә. Бында ул кешеләргә Ғайсаның уларзы яратыуы, улар өсөн үлеүе тураһында һөйләгәнгә ултыра. Алла Петруска ярзам итергә тип фәрештәен ебәрә. Петрустың аяғынан һәм кулдарынан бығаузар койолоп төшә. Фәрештә эшлэй быны. Төрмәнең ишектәре бикле була, әммә фәрештә уларзы аскысыз за аса. Петрус иреkkә сыға.

***Петрустағы сынйырзар  
менән нимә була?***

ҒӘМӘЛДӘР, 12

**П**етр — в тюрьме, потому что он говорил людям о том, что Иисус любит их и умер за них. Бог послал ангела помочь Петру. Ангел сделал так, что цепи спали с рук и ног Петра. Двери тюрьмы были закрыты, но ангел открыл их без ключа, и Петр вышел на волю.

***Что случилось с цепями Петра?***

ДЕЯНИЯ, 12



**Т**имофеуска өлөсөе Изге Язаманан бер вакига укып ултыра. Малай үскөс, күптөргө Изге Язма, Ғайса тураһында һөйләйсәк. Изге Язма — безгә Алла тарафынан бирелгән китап. Унда Алланың безге нык яратуы тураһында һөйлөнөлө.

***һинең үзеңдең генә Изге Язмаң бармы?***

2 ТИМОФЕУСКА, 1

**Б**абушка Тимофея читает ему историю из Библии. Когда он вырастет, то расскажет многим людям о Библии и об Иисусе. Библия — это книга, данная нам Богом. В ней говорится, что Бог очень любит нас.

***Есть ли у тебя собственная Библия?***

2 ТИМОФЕЮ, 1



**П**аулусты исләйһеңме? Хәзер ул Алланың душы. Паулус алыс сәфәргә ошо карапта юллана. Ул икенсе илгә китә. Унда ул Ғайсаның уларзы яратыуы тураһында һөйләйсәк. Паулус Алла һүзен таратыусы була. Бәлки, берәй ваҡыт Һин дә Алла һүзен таратыусы булып китерһең.

### ***Паулус кайҙа юл тотта?***

ҒӘМӘЛДӘР, 13

**Т**ы помнишь Павла? Теперь он друг Бога. Павел отправляется в долгое путешествие на этом корабле. Он направляется в другую страну. Он будет рассказывать людям о том, что Иисус любит их. Павел был миссионером. Возможно, что и ты когда-нибудь станешь миссионером.

### ***Куда отправляется Павел?***

ДЕЯНИЯ, 13





аулус менән Силус төрмәлә. Улар бында барыһына ла Ғайса тураһында һөйләгәндәре өсөн ултыра. Әммә Алла Үзенә дуҫтарын иреккә сығара. Ул ергә көслө тетрәү ебәрә, һәм бығаузар уларҙың кул-аяктарынан койолоп төшә. Төрмәнең бикле ишектәре шар асылып китә!

***Алла Паулус менән Силусты  
нисек азат итә?***

ҒӘМӘЛДӘР, 16



авел и Сила в тюрьме. Они в тюрьме потому, что рассказывали всем об Иисусе. Но Бог освободил Своих друзей. Он послал великое землетрясение, и оковы спали с них. Двери тюрьмы были заперты, но они распахнулись!

***Как Бог освободил Павла и Силу?***

ДЕЯНИЯ, 16



**К**өслө дауыл вакытында Паулус карапта була. Карап бата, әммә Алла Паулусты һәм башка бөтә кешеләрзе коткара. Уларзың барыңы ла ергә сыға. Алла Паулустың үлеуен теләмәй. Ул уның Алла һүзен таратыуын, һәр кемгә Ғайса тураһында һөйләуен теләй.

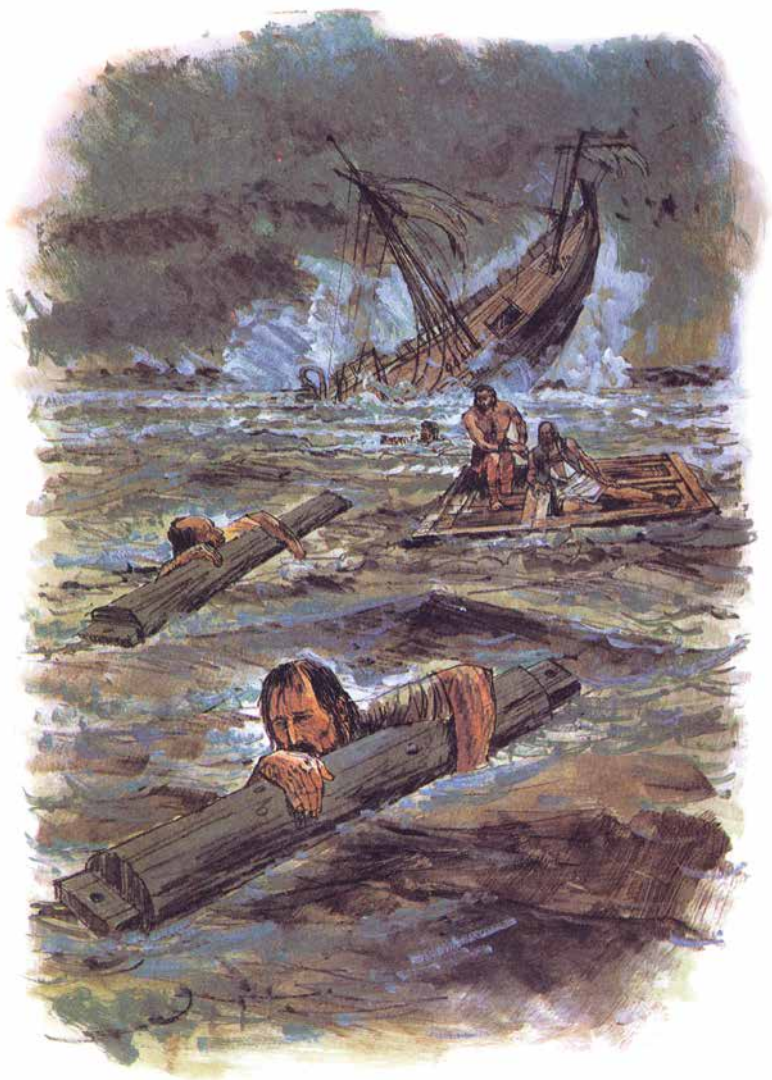
### ***Карап менән нимә була?***

ҒӘМӘЛДӘР, 27

**П**авел был на корабле в сильный шторм. Корабль затонул, но Бог спас Павла и всех остальных. Все они добрались до земли. Бог не хотел смерти Павла, потому что Он желал, чтобы тот стал миссионером. Бог хотел, чтобы Павел рассказал каждому об Иисусе.

### ***Что случилось с кораблем?***

ДЕЯНИЯ, 27



**П**аулус яңынан төрмәгә элэгә. Ул унда бик озак ултыра. Был юлы Алла, уны коткарыр өсөн, ергә тетрәү ебәрмәй. Алла Паулусты элекке кеүек үк нык ярата, әммә уны коткармай. Кайһы вакыт Алла безгә ауырлыктар ебәрә, әммә беззе һәр вакыт ярата.

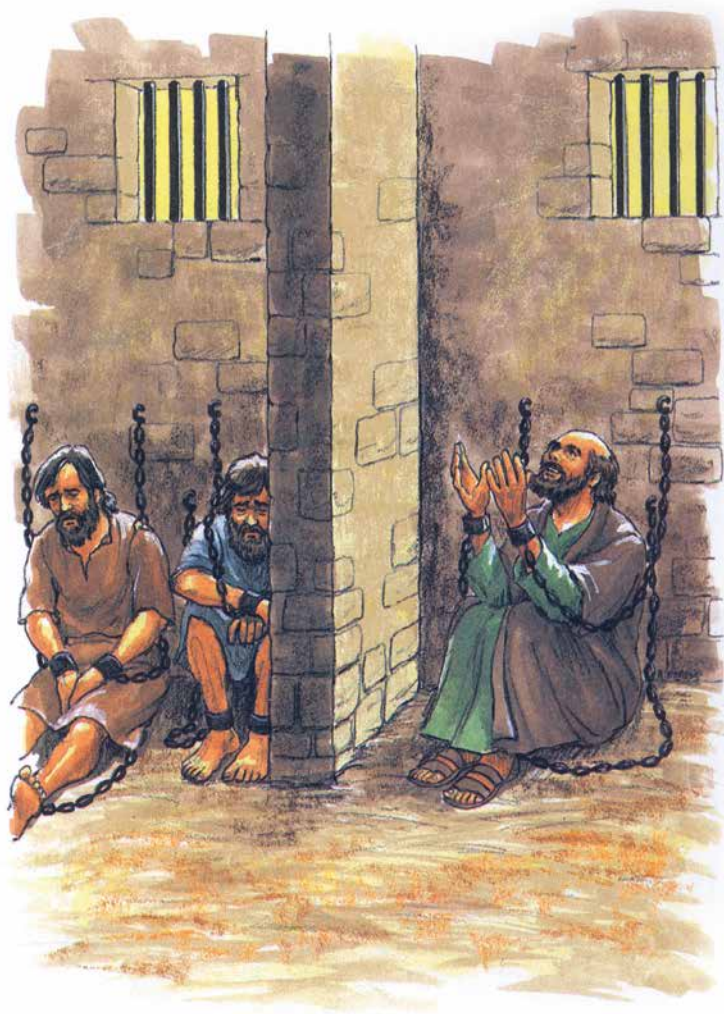
### ***Паулус хәзер кайза?***

ҒӘМӘЛДӘР, 28

**П**авел снова в тюрьме. Он пробыл там очень долго. На этот раз Бог не послал землетрясения, чтобы освободить его, Бог по прежнему любил Павла так же сильно, как всегда, но не спасал его. Иногда Бог допускает, чтобы у нас были трудности, но Он всегда любит нас.

### ***Где сейчас Павел?***

ДЕЯНИЯ, 28



**Я**хъя Ғайсаның иң якын дуһтарының береһе була. Картайғас, уға күктәрзән асылыш килә. Унда ул Ғайсаны күрә. Яхъя үзе күргәндәр тураһында яза. Уның китабы «Асылыш» тип атала. Ул Изге Язманың бер өлөшө.

***Кемгә күктән асылыш килгәне бар?***

АСЫЛЫШ, 1

**О**дним из самых близких друзей Иисуса был Иоанн. Когда Иоанн состарился, у него было долгое видение небес, в которых он увидел Иисуса. Иоанн написал о том, что видел. Его книга называется «Откровение». Она — часть Библии.

***У кого было видение небес?***

ОТКРОВЕНИЕ, 1



## **Автор тураһында**

Кеннет Н. Тэйлорҙы башлыса «Тере Язма»ны тәржемә итеүсе тип беләләр. Ләкин ул тәүҙә балалар өсөн китаптар авторы буларак билдәлелек яулай. Кен һәм уның катыны Маргареттың ун балаһы була. Тәүге китаптарын ул көн һайын ғаиләһе менән кылған иртәнге доға ваҡытында укыр өсөн яза. Кулъязмалар йәш ун тәңкитсенең етди балаһын алғас кына бағылып сыға. Донъяла ике быуын балалары укып үскән был китаптар: «Кескәй күзҙәр өсөн һүрәтле Изге Китап» (Moody Press), «Балалар Сәғәте өсөн доғалар» (Moody Press), «Тере Язма балалар хикәйәләрендә» (Tyndale House) һәм «Бәләкәйҙәр өсөн зур уйзар» (Tyndale House). Тэйлорҙың балалары күптән үсеп бөткән, шуға ла «Тәүге һүрәтле Изге Язмам» китабын ул күп Һанлы ейән-ейәнсәрҙәрән күз уңында тотоп язған.

## **Китаптың рәссамдары тураһында**

Ричард менән Фрэнсис Хуктар осоробозҙон Изге Язма вакифаларына популяр иллюстрациялар төшөргән иң билдәле рәссамдары була. Заман иллюстраторҙары уларҙың стилинә эйәрә. Ричард менән Фрэнсис Хуктар эште бер тәртәгә егелеп тарткан, тиергә була: Ричард — ерлекте һәм ир-ат Һындарын, ә Фрэнсис катын-кыҙҙар менән балаларҙы төшөрә. Был рәссамдар Изге Язманың күп хикәйәләренә һүрәттәр эшләй. «Tyndale House» нәшриәте «Concordia Publishing House» һәм «The Standard Publishing Company» нәшриәттәренән Ричард менән Фрэнсис Хуктарҙың иллюстрацияларын яңынан баһтырырға рөхсәт ала. Өммә улар араһында «Тәүге һүрәтле Изге Язмам» а ингән хикәйәләрҙең кайһы берҙәрәнә тап килерлек иллюстрациялар булмай сыға. Ошо сәбәпле «Tyndale House» нәшриәте өс рәссамға (Рон Феррис, Герберт Готье, Дженис Вудка) Ричард һәм Фрэнсис Хуктар стилиндә һүрәттәр төшөрөргә куша.

**Балаңа лайыклы юлды йәштән өйрәт —  
картайғас та шул юлдан тайпылмаҫ.**

*Сөләймәндең хикмәттәре 22:6*

Кулына алған был китап аша бала үзе өсөн  
Изге Язманың төп темаларын асыр. Рухи яктан  
үҫер, Алла һәм Уның Улы Ғайса менән  
танышыр, Аллаға хуш килер хәкикәт һәм  
тәкүәлек тураһында белер.



**Наставь юношу при начале пути его:  
он не уклонится от него,  
когда и состареет.**

*Притчи 22:6*

В этой книге дети откроют для себя  
основные темы Писаний – Библии. Это  
поможет им духовно вырасти, и более  
того, они узнают о Боге, о Его Сыне  
Иисусе, об истине и праведности Божьей.

BA

RU

